Esp. kodea: 2025CPOB0007

Gaia: BAZ ERBAERRITZEKO OBRAK GAUZATZEA ETA ALTZARIAK HORNITZEA / EJECUCIÓN OBRAS REFORMA BAZ Y SUMINISTRO MOBILIARIO

KLAUSULA TEKNIKOEN AGIRIA	PLIEGO DE CLÁUSULAS TÉCNICAS
KONTRATUA, ARRASATEN, BIZTANLEEN ARRETA ZERBITZURAKO BULEGOA (BAZ) ERABERRITZEKO PROIEKTUAN JASOTAKO LANAK EGITEARI DAGOKIONA	**CONTRATO CORRESPONDIENTE A LA EJECUCIÓN DE LAS OBRAS RECOGIDAS EN EL PROYECTO DE REFORMA DE LA OFICINA DE SERVICIO A LA ATENCIÓN DEL CIUDADANO (BAZ) EN ARRASATE**

1.- KONTRATUAREN XEDEA.-	*1.- OBJETO DEL CONTRATO.-*
Kontratuaren xedea da "PROYECTO DE REFORMA DE LA OFICINA DE SERVICIO A LA ATENCIÓN DEL CIUDADANO (BAZ)" izeneko dokumentuan jasotako obren exekuzioa arautuko duten baldintza teknikoak ezartzea. Dokumentua Xabier Gallastegi arkitekto teknikoak idatzitakoa da.	Es objeto del contrato establecer las condiciones técnicas que regularán la ejecución de las obras recogidas en el denominado "PROYECTO DE REFORMA DE LA OFICINA DE SERVICIO A LA ATENCIÓN DEL CIUDADANO (BAZ)", redactado por el arquitecto técnico Xabier Gallastegi.
Halaber, obrak egin ondoren, lokalean jarduera garatzeko altzariak eta osagarriak hornitu beharko dira.	Asimismo, tras la ejecución de las obras será necesario el suministro de mobiliario y complementos para el desarrollo de la actividad en el local.
Eskatuko diren prestazioak baloratu ondoren, kontratua BI LOTE bereizitan zatitzea erabaki da:	Valoradas las diversas prestaciones que se requerirán, se ha decidido dividir el contrato en DOS LOTES diferenciados:
1. LOTEA: "PROYECTO DE REFORMA DE LA OFICINA DE SERVICIO A LA ATENCIÓN DEL CIUDADANO (BAZ)" izeneko dokumentuan jasotako obrak gauzatzea.	**LOTE Nº1**: Ejecución de las obras recogidas en el denominado "PROYECTO DE REFORMA DE LA OFICINA DE SERVICIO A LA ATENCIÓN DEL CIUDADANO (BAZ)".
2. LOTEA: Altzariak eta osagarriak hornitzea BAZeko bulegoan.	**LOTE Nº2**: Suministro de mobiliario y complementos en la oficina del BAZ.

Esp. kodea: 2025CPOB0007

Gaia: BAZ ERBAERRITZEKO OBRAK GAUZATZEA ETA ALTZARIAK HORNITZEA / EJECUCIÓN OBRAS REFORMA BAZ Y SUMINISTRO MOBILIARIO

	2.-DESCRIPCIÓN DE LOS LOTES DEL CONTRATO
A) 1. LOTEA: "PROYECTO DE REFORMA DE LA OFICINA DE SERVICIO A LA ATENCIÓN DEL CIUDADANO " izeneko dokumentuan jasotako obrak gauzatzea.	***A) LOTE Nº1: Ejecución de las obras recogidas en el denominado "PROYECTO DE REFORMA DE LA OFICINA DE SERVICIO A LA ATENCIÓN DEL CIUDADANO".***
	A.1) OBJETIVO.-
Kontratuaren xedea da "PROYECTO DE REFORMA DE LA OFICINA DE SERVICIO A LA ATENCIÓN DEL CIUDADANO (BAZ)" izeneko dokumentuan jasotako obrak gauzatzea. Dokumentua Xabier Gallastegi arkitekto teknikoak idatzitakoa da.	Es objeto del contrato la realización de las obras recogidas en el denominado "PROYECTO DE REFORMA DE LA OFICINA DE SERVICIO A LA ATENCIÓN DEL CIUDADANO", redactado por el arquitecto técnico Xabier Gallastegi.
Kontratu honen xedea obrak egikaritzeko kontratazioa da, aipatutako egikaritze-proiektuaren arabera, eta ingurumena babesteko neurriak aplikatuz, bai materialetan eta produktuetan, bai obren kudeaketan..	El objeto del presente contrato es la contratación de la ejecución de las obras de acuerdo con el proyecto de ejecución citado y aplicando medidas de protección ambiental, tanto en los materiales y productos, como en la gestión de las obras.
A.2) EXEKUZIO EPEA.-	***A.2) PLAZO DE EJECUCIÓN.-***
Kontratazio honen xede diren obrak egiteko epe osoa LAU HILABETEKOA izango da, zuinketa egiaztatzeko akta sinatu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita.	El plazo total de ejecución de las obras objeto de la presente contratación será de CUATRO MESES, contados a partir del día siguiente al de la firma del acta de comprobación del replanteo.
Nolanahi ere, enpresa lizitatzaileak zehaztu beharko du eskaintzan epea.	En cualquier caso, el plazo deberá ser concretado en la oferta por la empresa licitadora.
Behin kontratua sinatuta, ez da zuinketa-akta sinatuko Gipuzkoako Foru Aldundiko Kultura sailaren oniritzia jaso arte.	Una vez firmado el contrato, no se firmará el acta de replanteo hasta recibir el visto bueno del departamento de Kultura de la Diputación Foral de Gipuzkoa.
Epe hori zenbatzeko, uztaila, abuztua eta abendua hilabete baliodunt zat hartuko dira.	A efectos del cómputo de este plazo, julio, agosto y diciembre se considerarán meses hábiles.
Hala ere, eta edonola ere, zuinketa egiaztatzeko Akta sinatu aurretik, enpresa esleipendunak proposatutako lan-programa eguneratu eta adostu beharko da Udaltzaingoarekin, Udal Zerbitzu Teknikoekin, Zuzendaritza Fakultatiboarekin eta enpresa eraikitzailearekin berarekin.	No obstante, y en cualquier caso, previo a la suscripción del Acta de Comprobación de Replanteo, el programa de trabajos propuesto por la empresa adjudicataria se deberá actualizar y consensuar con la Policía Municipal, los Servicios Técnicos Municipales, la Dirección Facultativa y la propia empresa constructora.

Kontratistak udal zerbitzu teknikoekin, Udaltzaingoarekin eta Zuzendaritza Fakultatiboarekin adostu behar ditu lanak antolatzeko eta egiteko modua, obraren inguruan gertatzen diren jarduera eta erabileretan eragin txikiagoa izan dezan. Egoera horrek, lanen hasiera-data aldatzeak edo aldatzeak bezala, ez du inolako kalte-ordainik jasotzeko eskubiderik sortuko, lizitatzaileek alderdi horiek jaso behar baitituzte eskaintza egiteko orduan.	La organización y el modo de ejecución de los trabajos debe ser consensuado por el contratista con los Servicios Técnicos municipales, con la Policía Local, y con la Dirección Facultativa, en aras a la menor afección de las actividades y usos que sucedan en el entorno de la obra. Dicha circunstancia al igual que la alteración o modificación de la fecha de inicio de los trabajos, no originará derecho a indemnización alguna dado que los licitadores han de contemplar dichos extremos a la hora de formular su oferta.
Ondorioz, lan-programa aldatu egin daiteke obrak egiten diren bitartean, baldin eta kontratuko klausulak urratzen ez badituzte. Aurretik ezarritakoa alde batera utzi gabe, enpresa kontratistak eguneratu beharko du lan-programa kontratu-baldintzak aldatzen diren bakoitzean, eta programa finkatu edo eguneratu eta eguneratu egingo du, Administraziotik jasotzen dituen jarraibideen arabera.	En consecuencia, el programa de trabajos puede ser objeto de modificaciones durante el desarrollo de las obras, siempre que no contravengan las cláusulas del contrato. Sin perjuicio de lo anteriormente establecido, el programa de trabajos deberá actualizarse por la empresa contratista cada vez que se modifiquen las condiciones contractuales, procediendo a la fijación o actualización y puesta al día del mismo conforme a las instrucciones que reciba de la Administración.
Ildo horretan, bilerak egingo dira Udal Zerbitzu Teknikoekin, obra zuzendaritzarekin eta enpresa kontratistarekin, eta bertan batera zehaztuko da obren programazioa, kontratuaren xedea epeka eta behar bezala betetzeko.	En este sentido, se mantendrán las oportunas reuniones con los Servicios Técnicos Municipales, la Dirección de obra y la empresa contratista donde se determinarán conjuntamente la programación de las obras, con el objetivo de cumplir con el objeto del contrato en plazo y forma.
Obra garatzen den bitartean kontratua etetea erabakitzen bada, dagokion akta egingo da, eta obrak eteteko eta berriz hasteko erabakiak hartuko dira.	Si durante el desarrollo de la obra se acuerda la suspensión del contrato, se levantará el acta correspondiente y se adoptarán los respectivos acuerdos de suspensión y reinicio de las obras.
Enpresa lizitatzaileak proposatutako epe zehatzari dagokionez, exekuzioa atzeratuz gero, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 193 eta 195 artikuluetan xedatutakoa aplikatuko da.	En caso de demora en la ejecución respecto del plazo concreto propuesto por la empresa licitadora, será de aplicación lo dispuesto en los artículos 193 y 195 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.
Kontratista berandutzen ari dela ulertuko da aipatutako epea igarotzeagatik, eta ez da beharrezkoa izango Administrazioak aldez aurretik emandako abisurik.	El contratista se entenderá incurso en mora por el transcurso del plazo citado, no siendo necesaria intimación previa por parte de la Administración.

Esp. kodea: 2025CPOB0007

Gaia: BAZ ERBAERRITZEKO OBRAK GAUZATZEA ETA ALTZARIAK HORNITZEA / EJECUCIÓN OBRAS REFORMA BAZ Y SUMINISTRO MOBILIARIO

A.3) AURREKONTUA	*A.3) PRESUPUESTO.-*
"PROYECTO DE REFORMA DE LA OFICINA DE SERVICIO A LA ATENCIÓN DEL CIUDADANO (BAZ)" deritzon dokumentuan jasotako obra egiteko aurrekontua, guztira, honakoa da: LAUREHUN ETA BOST MILA ETA BERROGEITA BEDERATZI EURO ETA BERROGEITA BEDERATZI ZENTIMO (405.049,49 €), BEZ kanpo. Halaxe ikus daiteke plegu hauen I. Eranskinean eta baita lizitaziorako dokumentu gisa atxiki den proiektuan bertan ere.	El presupuesto total de las obras contempladas en el "PROYECTO DE REFORMA DE LA OFICINA DE SERVICIO A LA ATENCIÓN DEL CIUDADANO" asciende a la cantidad de CUATROCIENTOS CINCO MIL CUARENTA Y NUEVE EUROS Y CUARENTA Y NUEVE CÉNTIMOS (405.049,49 €), IVA excluido, tal y como se puede ver en el Anexo I de estos pliegos, así como en el proyecto que se adjunta como documento para la licitación.
Beheranzko prezioa duten eskaintzak baino ez dira izango baliozkoak, betiere aurkezten badira Klausula Administratiboen Agiriaren proposamen ereduari jarraituz.	Únicamente serán válidas las ofertas que se realicen en euros a la baja, y que se presenten siguiendo el modelo de proposición del Pliego de Cláusulas Administrativas.
Lizitatzaileak egiten duen proposamen ekonomikoak, azken batean, "PROYECTO DE REFORMA DE LA OFICINA DE SERVICIO A LA ATENCIÓN DEL CIUDADANO (BAZ)" deritzon dokumentuan aurreikusitako obrak gauzatzeko beharrezkoak diren kostu guztiak hartuko ditu bere baitan; besteak beste, honako kostu hauek, azalpen gisa eta ez mugatzaile gisa: .- Obra-unitate guztiak agiri teknikoen eta gainerako kontratu-agirien arabera egitea, pleguan aurreikusitakoaren arabera. .- Zehaztutako material guztiak hornitzea, bai eta kontratuaren xedea egikaritzeko beharrezkoak direnak ere. .- Beharrezko instalazioak muntatzea eta desmuntatzea. .- Eskulana, dagozkion zerga, lan eta Gizarte Segurantzako kargekin. .- Obrak egiteko beharrezkoak diren makinak eta instalazioak, instalatzeko materialak eta ekipoak eta gainerako bitarteko osagarriak, bai eta horiekin lotutako gastu guztiak ere (zergak, garraioa,	La propuesta económica que formule el licitador comprenderá, en suma, todos los costes necesarios para la ejecución de las obras previstas en el "PROYECTO DE REFORMA DE LA OFICINA DE SERVICIO A LA ATENCIÓN DEL CIUDADANO"; entre ellos, y a título meramente enunciativo y no limitativo, los costes siguientes: .- La realización completa de todas las unidades de obra con arreglo a la documentación técnica y restantes documentos contractuales de acuerdo a lo previsto en el Pliego. .- El suministro de todos los materiales especificados, así como aquellos necesarios para ultimar el objeto de contrato. .- El montaje y desmontaje de instalaciones necesarias. .- La mano de obra, con los correspondientes gravámenes fiscales, laborales y de Seguridad Social. .- La maquinaria e instalaciones que sean necesarias para ejecutar las obras, los materiales y equipos para instalar y demás medios auxiliares necesarios, así como todos los gastos relacionados con los mismos (impuestos, transporte, carga y descarga,

zamalanak, zaintza eta kontserbazioa...).

.- Aurrekontuko partida bakoitza gauzatzeko beharrezkoak diren lanak eta bitarteko osagarriak, bai eta zeharkako gastuak ere, partidaren prezioan sartuko dira, eta kontratistak hala hartuko du bere eskaintzan.

.- Obrako instalazio osagarriak (etxolak..), zaintza-edo biltegiratze-instalazioak eraikitzea, eraistea eta kentzea, baita laneko segurtasun- eta osasun-arauak betez egindakoak ere.

.- Kontratua behar bezala garatzeko eskatzen diren argiaren, indarraren, uraren, energiaren eta abarren hornidurak eta kontsumoak, bai eta harguneen eta behin-behineko obra-koadroen kostua ere, konpainia hornitzaileari dagozkion katigatze-buletinak lortu arte.

.- Garbiketa, bai lanak egin bitartean, bai amaitu ondoren. Prezioaren barruan garbiketa osoa sartuko da, hau da, obrak osatzen dituen zati bakoitza berehala erabiltzeko egokitzea.

.- Obrak egiteko beharrezko baimenak izapidetzeko, kudeatzeko eta lortzeko gastu guztiak, inplikatutako erakunde publikoen eta konpainia hornitzaileen aurrean.

.- Segurtasun eta Osasun Planean xedatutakoa landu, garatu eta abiaraztea, bai eta obren segurtasunak eta egoera orokor onak dakartzaten gastu guztiak ere.

.- Obrak egin bitartean sortzen diren kalte guztiak lehengoratzea eta elementuak birjartzea.

.- Bertako langileen aseguru-polizak eta hirugarrenei egindako kalteen polizak (pertsonak edo gauzak), pleguan ezarritako mugekin.

.- Obrako eremu osoaren zaintza eta segurtasuna eta obrarako sarbideen kontrola, indarrean dagoen legediaren eta Administrazioaren eskakizunen arabera.

vigilancia y conservación…).

.- Los trabajos y medios auxiliares necesarios así como los gastos indirectos para la ejecución de cada una de las partidas del presupuesto quedan incluidos en el precio de la partida y así lo considerará el contratista en su oferta.

.- La construcción, demolición y retirada de las instalaciones auxiliares de obra, (casetas,...) de vigilancia o almacenamiento y de las realizadas en cumplimiento de las normas de seguridad y salud en el trabajo.

.- Los suministros y consumos de luz, fuerza, agua, energía, etc., exigidos para el normal desarrollo del contrato, así como el coste de las acometidas y cuadros provisionales de obra, hasta la fecha de consecución de los boletines de enganche correspondientes con la compañía suministradora.

.- La limpieza, tanto durante la ejecución de los trabajos como tras su terminación. El precio incluirá la limpieza total, entendiéndose como tal, la adecuación de cada una de las partes integrantes de las obras para su uso inmediato.

.- Todos los gastos de tramitación, gestión y obtención de los permisos necesarios para la realización de las obras ante los organismos públicos y compañías suministradoras implicadas.

.- La elaboración, desarrollo y puesta en marcha de lo dispuesto en el Plan de Seguridad y Salud, así como de cuantos gastos signifique la seguridad y buen estado general de las obras.

.- La reposición de todos aquellos elementos y de los daños que genere durante la ejecución de las obras.

.- Las pólizas de seguro del personal propio y de daños a terceros (personas o cosas), con los límites establecidos en el Pliego.

.- La vigilancia y seguridad de toda la zona de obra y el control de accesos a la obra, de acuerdo con la legislación vigente y las exigencias de la Administración.

.- La asistencia a las reuniones de obra que sea

.- Sustatzaileak eta/edo Obra Zuzendaritzak deitzen dituen obrako bileretara joatea, gutxienez astean behin. .- Arrasateko Udalaren identifikazio korporatiboa jasoko duen obrako errotulua edo kartela.	convocado por parte de la Dirección de obra y/o Propiedad y que al menos tendrá una periodicidad semanal. .- El rótulo o cartel de obra que incluirá la identificación corporativa de Arrasateko Udala.
Kalitate kontroleko planaren exekuzioa, 209/2014 Dekretuak ezarri bezala, kontratatuko du zuzenean jabetzak, eraikitzailea edozein dela ere. Obra zuzendaritzak erabakiko du Kalitatea Kontrolatzeko Planean proposatutako analisiak, saiakuntzak eta probak noiz eta zein epetan egingo diren.	La ejecución del plan de control de calidad, tal y como establece el Decreto 209/2014, se contratará directamente por la propiedad y con independencia del constructor. Será la dirección de obra quien determine en qué momento y con qué plazos se ejecutarán los análisis, ensayos y pruebas propuestas en el Plan de Control de Calidad del proyecto.
Kontuan hartuko da kalitate-kontroletik eratorritako gastuak kontratistaren kontura izango direla. Obran ezarri aurretik eta obrak iraun bitartean, materialen balizko analisiak egiteari dagozkionak dira, laborategian egitekoak eta obraren kontrola eramateko helburudunak. Erabiliko diren materialen propietate geomekanikoak, granulometrikoak eta plastikoak zehazteko balioko dute, bai obra kokatuko den lurraren beste indize batzuk zehazteko ere.	Se tendrá en cuenta que los gastos derivados del control de calidad irán a cargo del contratista. Se trata de los posibles análisis de los materiales, pruebas y ensayos de laboratorio y control de obra, a realizar antes y durante la misma, que sean necesarios, tanto para determinar las propiedades geomecánicas, granulométricas y plásticas de los materiales que se usarán, así como otros índices del lugar donde se ubicará la obra.
Kontratuaren prezioan sartuta egongo da aleko prezioen zerrenda eta dagozkien prezio zatikatuen zerrenda (aurkeztuko balira), eta prezio horiek izango dira kontratua bete bitartean kontratuan kontuan hartuko direnak.	El precio del contrato incluirá una relación de precios unitarios y sus correspondientes descompuestos (en caso de que se presentaran), que son los que regirán el contrato durante la ejecución del mismo.
Aleko prezio horiek aurkezten ez badituzte, ulertuko dugu lizitatzaileak I. Eranskineko ereduaren aurrekontuko berberak ekarri dituela, bere proposamen ekonomikoan edukiak agertzen duen beheranzko portzentaje berean eraginda (segurtasun eta osasun kapitulukoak izan ezik). Azken horiek osorik mantenduko dira jatorrizko kopuruetan).	Si tales precios unitarios no son presentados, se entenderá que el licitador aporta los mismos del presupuesto del modelo del Anexo I, afectados en igual porcentaje de baja que el contenido en su proposición económica (salvo las del capítulo correspondiente a la seguridad y salud, que se mantendrán íntegras y no serán objeto de baja).
Era berean, legeztatzea eskatzen duten instalazioen horretarako gastuak, aurrekontuan berariaz jasota egon edo ez, legeztatu beharreko instalazioari dagokion aurrekontuaren kapitulua osatzen duten obra unitateen unitateko prezioetan jasota daudela	Asimismo, los gastos de legalización de las instalaciones que así lo requieran, estén contempladas o no expresamente en el presupuesto, se considerarán repercutidos en los precios unitarios de las unidades de obra que

emango da.	conforman el capítulo del presupuesto correspondiente a la instalación a legalizar.
Lizitatzaileak eskaintzak aurkezterakoan kontuan hartu beharko du betiere, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 126. artikuluan aipatzen den bezala, fabrikatzaile edo marka jakin bat aipatzen den aurrekontuko unitate guztietan, oro har, "edo baliokidea" aipamena sartu behar dela, obra unitatearen deskribapenean berariaz jasotzen ez bada ere.	El licitador a la hora de presentar la oferta en todo momento deberá tener en cuenta tal y como se menciona en el artículo 126 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, que con carácter general en todas las unidades del presupuesto en el que se haga referencia a un fabricante o marca determinada, se debe considerar que incluye la mención "o equivalente" aunque no se recoja expresamente en la descripción de la unidad de obra.
Bukatzeko, lizitatzaileak kontuan izango du segurtasun eta osasunari buruz indarrean dagoen legeriaren arabera eta urriaren 24ko 1627/97 Errege Dekretuan oinarriturik, haren arabera eraikuntza obretan gutxieneko segurtasun eta osasun xedapenak ezartzen dituena, segurtasun eta osasunari dagokien aurrekonturako, aurrekontuan xedatu barik gelditu diren gaiak, kontsideratzen da aurrekontua osatzen duten unitateetako aleko prezioetan sartuta daudela.	Por último, el licitador deberá tener presente que según la legislación vigente en materia de seguridad y salud y en base al Real Decreto 1627/97, de 24 de octubre, por el que se establecen disposiciones mínimas de seguridad y salud en las obras de construcción, al presupuesto correspondiente a la seguridad y salud, en aquellos aspectos no detallados en el mismo, se considera que está incluido en los precios unitarios de las unidades que conforman el presupuesto.
A.4) OBRARI ESLEITUTAKO TEKNIKARIA	***A.4) PERSONAL TÉCNICO ASIGNADO A LA OBRA.-***
Obra egin bitartean izango duen teknikari taldearen deskribapena jasoko du lizitatzaileak eskaintzan, eta baloratuko da hauek agertzea:	La empresa licitadora incluirá en su oferta la descripción del equipo técnico que se compromete a tener durante la ejecución de la obra, este sentido se valorará que se indique:
.- Obran parte hartuko duen lantalde teknikoaren kide guztien zerrenda (izengabea izan beharko dena Memoria Teknikoan), eta zehaztuko da haien titulazioa, zer urtetan lortu duten titulazioa eta antzeko obretan duten eskarmentua, exekuzioan edo bukatuta, aipatuta zer zeregin bete izan duten eta zer aurrekontu izan duen bere ardurapeko obrak edo instalazioak.	- Relación (**no será nominal en la Memoria Técnica**) del personal que participará en esta obra, con especificación de su titulación, año de obtención de la titulación y experiencia en obras similares en ejecución o finalizados con indicación de las funciones desempeñadas y presupuesto de obra o instalación a su cargo.
- Organigrama bat egin beharko dute, non ikusi ahalko diren zuzendaritzakoen, teknikarien eta administrarien karguak edo ardurak, titulazioak, egitekoak eta dedikazioak (ehunekotan, lan guztiei	- Se deberá realizar un organigrama en el que se podrán apreciar los cargos o responsabilidades, titulaciones, funciones y dedicaciones (tanto por ciento, en relación a su tiempo total de trabajo) del

buruzko denboraren araberakoa), kontratu honi esleitutakoak. Baita ere, zer harreman eta komunikazio ezartzen diren esku hartzen duten guztien artean.	personal directivo, técnico y administrativo asignados a este contrato. Así como la relación y comunicaciones que se establecen entre todos los agentes intervinientes.
Agiriaren xedeko obrari esleitutako talde teknikoak obra burua izango du, kontratistaren ordez aritzeko elkarrizketetan, eta haren titulazioarengatik eta esperientziarengatik gaitasun egokia izango du, obraren ezaugarrien eta konplexutasunaren arabera.	El equipo técnico asignado a la obra objeto del pliego deberá contar con un Jefe de Obra que asumirá la interlocución y representación técnica de la empresa contratista y que por su titulación y experiencia tendrá la capacitación adecuada de acuerdo con las características y la complejidad de la obra.
Obra buruak titulazio hau eduki beharko du: arkitektoa edo arkitekto teknikoa, edo baliokidea.	El Jefe de Obra deberá poseer la titulación de Arquitecto y Arquitecto técnico, o equivalente.
Obra burua kontratistaren ordezkaria izango da Udalak izendatzen duen gerentziaren aurrean, eta Zuzendaritza Fakultatiboa, horren ondorioz, aldeen arteko formazko komunikazio bidea izango da.	El Jefe de Obra será el representante de la empresa contratista frente a la gerencia designada por el Ayuntamiento, y la Dirección Facultativa, en consecuencia cauce, de comunicación formal entre las partes.
Obra burua eta enkargatuak egon beharko dute beti prest, eta uneoro egongo da obra zuzendariaren eta udalak izendatutako gerentziaren esanetara, hau da euren dedikazioa % 100koa izango da.	La presencia tanto del jefe de obra como del encargado deberá ser continuada, debiendo estar en todo momento a disposición de la Dirección de Obra y de la gerencia designada por el Ayuntamiento, es decir su dedicación será del 100%.
Kontratistak derrigorrean izendatuko du obran ingurumen teknikari bat, arduratuko dena ziurtatzen Hondakinen Kudeaketa Plana zuzen idatzi eta ezarri dela.	Será obligación del contratista designar un Técnico de Medioambiente en la obra, responsable de asegurar la correcta redacción e implantación del Plan de Gestión de Residuos.
Memoriari erantsita aurkeztu ahalko dira lantalde teknikoa osatzen duten kide bakoitzaren curriculum osoak (zehaztuko dira zer titulazio duten, zer urtetan lortu duten eta obretan duten esperientzia egiaztatua). Eranskin hauek kontuan hartuko dira memoria teknikoa baloratzeko orduan, beti ere memoria teknikoan esandakoaren osagarri badira eta bertan jasotakoarekin koherenteak baldin badira.	Se podrán presentar como anexos a la memoria, los currículums completos de cada uno de los integrantes del equipo técnico (con especificación de su titulación, año de obtención de la titulación y experiencia acreditada en obras). Dichos anexos se tendrán en cuenta a la hora de valorar el apartado correspondiente de la memoria técnica, siempre que sean coherentes y complementarios a lo enunciado dentro de la memoria técnica.
Lana izan daiteke administrazio publiko batentzat egina edo bezero pribatu batentzat, eta egiaztatu beharko da, kasu guztietan, bezeroaren ziurtagiri batez (exekuzio oneko ziurtagiria, dagoeneko	El trabajo puede haberse realizado para la Administración Pública o para un cliente privado, y deberá acreditarse, en todo caso, mediante certificado del cliente (certificado de buena

bukatuta dauden lanetan eta ziurtatuta obrak egiten ari direla, oraindik bukatu gabe dauden obretan). Ziurtagirian agertu behar dira egindako obra, egunak eta onuradun publikoa edo pribatuak, egindako funtzioak aipatuta, eta haren kargu dagoen obraren edo instalazioaren aurrekontua.	ejecución para los trabajos ya finalizados y certificado de estar realizando las obras en aquellos casos de obras en curso o ejecución). En el certificado deberán aparecer la obra ejecutada, fechas y beneficiarios públicos o privados de los mismos, con indicación de las funciones desempeñadas y presupuesto de obra o instalación a su cargo.
Adjudikaziodunak konpromisoa hartuko du, idatzi sinatu baten bidez talde tekniko bera edukitzen kontratuaren prozesu osoan.	El adjudicatario se comprometerá a mantener, mediante escrito de compromiso firmado, el mismo equipo técnico durante todo el proceso del contrato.
Taldeko teknikariren bat aldatuz gero kontratuaren aldiren batean, teknikari berriak bete beharko ditu, gutxienez, lanbide ezaugarri batzuk, eskaintzan jasotako titulazio, eskarmentu, erantzukizun, funtzio eta dedikazio maila parekoak.	En caso de sustitución de algún técnico del equipo en alguna de las fases del contrato, la nueva persona deberá reunir, cuando menos, unas características profesionales equiparables en titulaciones, experiencia, responsabilidades, funciones y dedicaciones a las ofertadas.
Nolanahi ere, ordezkatze hori udalak baimendu beharko du aldez aurretik eta berariaz.	En todo caso, la sustitución deberá ser autorizada previa y expresamente por el Ayuntamiento.
A.5) AZPIKONTRATISTAK ETA HORNITZAILEAK.-	***A.5) LOS SUBCONTRATISTAS Y SUMINISTRADORES.-***
Adierazi beharko ditu adjudikaziodunak azpikontratatzea aurreikusten dituen enpresak (adieraziko da kontratuaren zein zati egingo duen bakoitzak), memoria teknikoaren eranskin batean, etxe espezializatuek egin behar dituzten obrako aspektu batzuetarako, espezialitatean sailkaturik edo homologaturik egon ezean, baita kontratistak egoki irizten dituen gainontzeko lanetan ere.	La empresa adjudicataria indicará, en un anexo a la memoria técnica, las empresas que prevea subcontratar (con indicación de las partes del contrato a realizar por cada una de ellas), para aquellos aspectos de la obra que deban ser realizadas por casas especializadas, salvo que estuviera clasificado u homologado en la especialidad que se trate, así como el resto de labores en las que la empresa contratista considere oportuno.
Halaber, kontuan hartuko dute, obra exekutatzeko orduan, adjudikaziodunak proposatu beharko duela, zuzendaritza fakultatiboak hala irizten dionean, material edo hornitzaileen hirukote bat, eta horietako bat proposatu ahal izango du zuzendaritza fakultatiboak.	Asimismo, se tendrá en cuenta a la hora de ejecutar la obra, que la empresa adjudicataria deberá proponer, cuando la Dirección Facultativa estime pertinente, una terna de materiales o suministradores de los que uno de ellos podrá ser propuesto por la Dirección Facultativa.
Kontratista behartuta egongo da bilera bat egiten azpikontratatutako enpresa bakoitzarekin, obra zuzendaritzarekin eta obraren gerentziarekin, edozein instalazio edota azpikontratatu behar den	La empresa contratista estará obligada a realizar una reunión con cada una de las empresas subcontratadas, la dirección de obra y la gerencia de la obra, previamente a la ejecución de cualquier

obraren edozein zati exekutatu baino lehen.	instalación y/o parte de la obra que se vaya a subcontratar.
Enpresa azpikontratista horiek aldatzeko, udalaren berariazko baimena beharko da.	La alteración de dichas empresas subcontratistas deberá contar con la autorización expresa del Ayuntamiento.
A.6) OBRA BISITALDIAK.-	***A.6) VISITAS DE OBRA.-***
Obra bisitaldiak egingo dituzte Udalak izendatutako gerentziak beharrezkotzat joz gero, eta astean behin behintzat. Horietara joango dira nahitaez obra zuzendaritzako teknikariak eta obra burua, eta aldizka Udalak izendatutako gerentziako kideren bat.	Las visitas de obra se realizarán siempre que la gerencia designada por el Ayuntamiento lo considere necesario, y al menos una vez a la semana. A las mismas acudirán obligatoriamente el personal técnico de la Dirección de Obra y el Jefe de Obra, y periódicamente algún miembro de la gerencia designada por el Ayuntamiento.
A.7) LANAK EXEKUTATZEKO BEHAR DIREN BAIMENAK.-	***A.7) AUTORIZACIONES PRECISAS PARA LA EJECUCIÓN DE LOS TRABAJOS.-***
Enpresa adjudikaziodunak behar diren gestioak egin behar ditu, bai enpresa hornitzaileetan, bai administrazio eskudunetan, Proiektua exekutatzeko behar diren baimenak lortzeko, baina eskabide formalak udalak bete behar ditu.	La empresa adjudicataria deberá realizar las gestiones precisas, tanto ante empresas suministradoras, como Administraciones competentes, para la obtención de las autorizaciones que sean precisas para la ejecución del Proyecto, sin perjuicio de que las solicitudes formales sean cumplimentadas por el Ayuntamiento.
Obra zuzendariak, halaber, beharrezko jotzen duenean, eskatu ahal izango du argibideak emateko obraren zatiei buruz, planoen eta kalkulu gehigarrien exekuzio edo egite plan zehatua eta kalkulu osagarriei buruz, obrak egiten hasi baino lehen eta obrak onartzeko, izan ere, hori barik ezingo dira egin.	El director de obra podrá, asimismo, cuando lo crea necesario, solicitar aclaraciones sobre las distintas partes de la obra, plan detallado de ejecución o realización de planos y cálculos suplementarios, antes de la ejecución de las mismas y para su aprobación, sin cuyo requisito no podrán llevarse a cabo.
Obra zuzendariak erabaki dezake ez ematea ontzat ziurtagiriak, kontratistak behar bezala lan programa aurkeztu arte, berandutza interesen eskubiderik gabe, hala badagokio, ziurtagiri horien ordainketan atzeratzeagatik.	El director de la obra podrá acordar no dar curso a las certificaciones hasta que el contratista haya presentado en debida forma el programa de trabajo, sin derecho a intereses de demora, en su caso, por el retraso en el pago de estas certificaciones.
A.8) BESTE BALDINTZA BATZUK.-	***A.8) OTRAS CONDICIONES.-***
Proiektuan eta eskaintzan bertan zehaztutako ingurumen ezaugarridun materialak erabiltzen direla ziurtatzeko, enpresa adjudikaziodunak aurkeztu beharko ditu hornitu behar zituen materialen erosketa frogagiriak, material horien ingurumen	Para asegurar que se usan los materiales con las características ambientales especificadas en el proyecto y en la misma oferta, la empresa adjudicataria deberá presentar los justificantes de compra de los materiales que se comprometió a

ezaugarriak bete izanaren abalekin batera.	suministrar junto con los avales correspondientes de cumplimiento de las características ambientales de los mismos.
Proposatuko balitz ezaugarri tekniko antzekoak dituzten materialak erabiltzea, baina zerbaitetan ezberdintasunen bat balego proiektuan jasotakoetatik, dokumentu bidez egiaztatu beharko da kalitate baliokidea edo hobea. Hala ere, Udalak horiek atzera botatzeko eskumena gordetzen du, beti ere baliokideak ez balira.	En el caso de que se proponga la utilización de materiales con características técnicas similares, pero que difieran en algo de los recogidos en el proyecto deberá acreditarse documentalmente la calidad equivalente o superior. No obstante, el Ayuntamiento se reserva la potestad de rechazarlas en el caso de que no sean equivalentes.
A.9) EUSKARAREN ERABILERA.-	***A.9) UTILIZACIÓN DEL EUSKARA.-***
Arrasateko Udal Barneko Euskararen Erabilera Planak ezarritakoaren arabera, enpresa adjudikaziodunak dagozkion hizkuntza irizpideak erabili beharko ditu.	De conformidad con lo establecido por el Plan de Uso del Euskera del Ayuntamiento de Arrasate, la empresa adjudicataria deberá utilizar los criterios lingüísticos que le correspondan.
A.10) ADJUDIKAZIODUNAREN BESTE BETEBEHAR BATZUK.-	***A.10) OTRAS OBLIGACIONES DE LA EMPRESA ADJUDICATARIA.-***
A) OBRA KARTELA	**A) CARTEL DE OBRA**
Kontratuaren prezioan sartuko dira behar diren kostu guztiak obrak exekutatzeko baita obra kartela ere, egingo dena zulatutako olana batean eta lotuko dena brida bidez obra itxiturara, gutxi gora behera 2,00 m x 2,00 m dimentsioa izango dituelarik.	El precio del contrato comprenderá todos los costes necesarios para la ejecución de las obras previstas en el proyecto incluído el cartel de obra, que se realizará en una lona perforada con bridas sujetadas al cierre de obra, de dimensiones aproximadas 2,00 m x 2,00 m.
Esleipendunak jasoko ditu obra kartela diseinatzeko irizpideak eta izango ditu Arrasateko Udalaren erakunde izenaz gain, obraren irudikatzeko besteko irudi esanguratsua, eta hurrengo testua: Obra Adjudikazioko aurrekontua Obra epea	El adjudicatario recibirá las indicaciones de diseño del cartel que incluirá además de la identificación corporativa de Arrasateko Udala, una imagen ilustrativa o representativa de la obra, así como el siguiente texto: Obra Presupuesto de adjudicación Plazo de ejecución
B) BEHAR DIREN HARTUNEAK.	**B) ACOMETIDAS NECESARIAS.**
Obrak behar bezala exekutatzeko behar diren hartuneak adjudikaziodunaren kontura joango dira (energia elektrikoaren hornidura kontratua berritzea edo eguneratzea, telefonia, eta abar), bai hartune horiek lortzeko gestioak, bai kontsumoak. Halaber,	Las acometidas necesarias para la correcta ejecución de los trabajos, correrán a cargo de la empresa adjudicataria (renovación o actualización del contrato de suministro de energía eléctrica, etc.), tanto las gestiones oportunas para la obtención de

udalari aurkeztu beharko dizkiote ur hornidurako eta saneamenduko hartune eskabideak.	las citadas acometidas como los consumos correspondientes. Asimismo, se deberán presentar en el Ayuntamiento las pertinentes solicitudes de acometida de abastecimiento de agua y saneamiento.
C) OBRA ITXITURAK ETA OBRA SEINALEAK	**C) CIERRES Y SEÑALIZACIÓN DE OBRA**
Adjudikaziodunaren ardura izango da obra ondo ixtea eta obrako seinaleak jartzea: horretarako, behar bezalako materialak eta langileak izango ditu, seinaleak zuzen eta egoki jartzeko.	Será responsabilidad del adjudicatario el correcto cierre y señalización de la obra; contando para ello con el material y el personal señalista que garanticen la correcta materialización de la señalización.
Babesteko hesiak eta itxiturak jarri beharko dituzte, obrak egin bitartean espazio publikoan eta ondoko obretan eragin ez dezaten. Horretarako, krokis bat ekarri beharko dute, non marraztuko den okupatuko den lurzoru publikoaren eremua. Obra itxituren eta hesien antolaketa, dimentsioa eta ezaugarriak, baita oinezkoen ibilbideak eta trafikoa desbideratzeko bideak ere, Udaleko Zerbitzu Teknikoek ontzat eman beharko dituzte.	Deberán colocarse vallas protectoras y elementos de cierre adecuados al objeto de proteger y no interferir en el funcionamiento del espacio público y de las obras colindantes. A estos efectos deberá aportarse un croquis en el que se grafiará el ámbito de suelo público objeto de ocupación. La disposición, dimensión y características de los cierres de obra, así como la solución de itinerarios peatonales y desvíos de tráfico, deberá obtener el visto bueno de los Servicios Técnicos Municipales.
Adjudikazioduna behartuta dago obra inguruko zirkulazioa (oinezkoa eta ibilgailuena) segurtasun baldintza egokietan mantentzera; horrek eskatuko du arauzko neurriak hartzea seinaleztapen bertikala edota horizontala ezartzeko, informazio kartelak eta errotuluak, uneoro bermatzeko oinezkoen, auto-gidarien eta obrako langileen segurtasuna. Halaber, obra ingurua garbi izango dute, baita galtzadak eta espaloiak ere, bide segurtasunagatik.	La empresa adjudicataria tiene la obligación de mantener la circulación rodada y peatonal de las inmediaciones de la obra en condiciones suficientes de seguridad, lo que exigirá la adopción de medidas reglamentarias de señalización vertical y/o horizontal, carteles informativos y rótulos indicadores que garanticen en todo momento la seguridad de peatones, de automovilistas y del propio personal de la obra. Así mismo se cuidará la limpieza de las calzadas y aceras por motivos de seguridad vial.
Jarri beharreko trafiko seinaleak arauzkoak izango dira, eta horien antolaketa hiri ezaugarriei egokituko zaie, baita obra dagoen lekuari ere, eragindako bide zatiari dagokionez.	Las señales de tráfico a colocar serán las reglamentarias, ajustando su disposición a las características urbanas, así como a la localización de la zona de obras en relación con el tramo viario afectado.
Obrak direla eta, jarriko diren seinale eta errotuluak piktograma bidez egingo dira eta beharrezkoa dela ikusten denean, euskarazko azalpen mezua izango dute ondoan. Piktograma bidez egin ezin direnean,	Los rótulos y señalizaciones que se coloquen con motivo de las obras, se harán mediante un pictograma. Cuando se estime necesario, el pictograma podrá ir acompañado de un texto

euskaraz egingo dira mezuak ezagunak edo ulergarriak direnean. Aurreko bi kasuak ezinezkoak direnean, elebitan egingo dira euskarari lehentasuna emanez, betiere administrazioarekin aldez aurretik adostuta.	explicativo en euskera. Si no resulta posible hacerlo mediante un pictograma, se harán en euskera cuando se trate de mensajes conocidos y comprensibles. Si los dos anteriores no son posibles, se harán de forma bilingüe, dando prioridad al euskera, previa conformidad de la administración.
D) BALIABIDE LAGUNGARRIAK ETA SEGURTASUNA ETA OSASUNA	**D) MEDIOS AUXILIARES Y SEGURIDAD Y SALUD**
Adjudikazioduna behartuta dago obretara ekartzen beharrezkoa den makineria eta baliabide lagungarriak, obra behar bezala egiteko, kontratuan hitzartutako epeetan. Halaber, behar diren neurriak hartu behar ditu langileen, oinez dabiltzanen eta mugakide diren jabeen segurtasuna kontuan izateko.	La empresa adjudicataria queda obligada a aportar a las obras el equipo de maquinaria y medios auxiliares que sean precisos para la buena ejecución de aquellas en los plazos convenidos en el contrato. Así mismo deberá adoptar todas las medidas necesarias tendentes a observar la seguridad del personal de obra, viandantes y propiedades colindantes.
Era berean, enpresa esleipendunak uneoro bermatu beharko du atarietara segurtasun- eta erabilgarritasun-baldintzetan iristea, horretarako beharrezko izan daitezkeen segurtasun eta babes-neurriak hartuz eta ekarriz.	Además la empresa adjudicataria queda obligada a garantizar en todo momento el acceso a los inmuebles circundantes en condiciones de seguridad y practicabilidad, adoptando y aportando las medidas auxiliares y de protección necesarias para ello.
Obrak behar bezala egin eta edozein obra unitate bukatzeko behar diren lan guztiak, baliabide lagungarri eta materialak, baita laneko segurtasun eta osasuneko unitate edo elementuak ere, prezioan bertan sartuta daudela kontsideratuko dira, nahiz eta ez agertu horiek guztiak zehazturik prezioen deskribapenean.	Todos los trabajos, medios auxiliares y materiales así como las unidades o elementos de seguridad y salud en el trabajo, que sean necesarios para la correcta ejecución y acabado de cualquier unidad de obra, se considerarán incluidos en el precio de la misma, aunque no figuren todos ellos especificados en la descomposición o descripción de los precios.
Kontratistak zorrotz behatu beharko du zer arau aplikatu daitekeen laneko legerian, gizarte segurantzan eta lan arriskuen prebentzioan, laneko segurtasun eta ogasunean, eta indarrean dauden gainerako arauetan.	El contratista deberá observar rigurosamente las normas aplicables de la legislación laboral, de seguridad social y de prevención de riesgos laborales, seguridad y salud en el trabajo y demás normas vigentes.
Kontratua exekutatzen hasi baino lehen, kontratista adjudikaziodunak Segurtasun eta Osasun Plana egingo du, dokumentazio teknikoan jasota datorren Oinarrizko Segurtasun eta Osasun Azterketan oinarriturik; eta horrek aztertu, garatu eta osatuko ditu oinarrizko azterketan datozen aurreikuspenak,	Previo al inicio de la ejecución del contrato el contratista adjudicatario elaborará un Plan de Seguridad y Salud en base al Estudio Básico de Seguridad y Salud contemplado en la documentación técnica, que analice, estudie, desarrolle y complemente las previsiones contenidas

eta egokituko zaie exekutatu beharreko lanei eta beti haren exekuzio sistemaren arabera. Plan hori Udalak onartu egin beharko du lanak abiatu aurretik eta, beti ere, udalak izendatutako lanen egikaritzeak irauten duen bitarteko Segurtasun eta Osasun Koordinatzailearen aldeko txostenarekin.	en el Estudio, adecuándolo a las labores a ejecutar y siempre en función de su propio sistema de ejecución. Dicho Plan será aprobado por el Ayuntamiento de forma previa al inicio de los trabajos, y tras informe favorable de la persona a la que designe como coordinador de seguridad y salud durante la ejecución de las obras.
Bestalde, ez da onartuko kontu-sail berezirik, sarbideak egokitzeari, garraioari eta materialaren zamalanei, instalazio eta obra-etxola eremua egokitzeari eta, ondoren, lehengoratzeari dagozkionak aurrekontu orokorrean sartuta ez badago, izan ere, horiek hartuko ditugu obra unitateen aleko prezioetan sartuta egongo balira bezala.	Por otra parte, no se admitirá ninguna partida extra correspondiente a la habilitación de accesos, transporte y carga-descarga del material, acondicionamiento y posterior reposición de la zona de instalaciones y casetas de obra que no esté incluido en el presupuesto general, puesto que se considera que se encuentran englobados en los precios unitarios de las unidades de obra.
Halaber, enpresa kontratistak bere kontura jarri beharko ditu behar diren seinaleak, obrara iristeko bidea adierazteko, trafikoa erregulatzeko edo lan eremuetan oinezkoak ibiltzeko eta arriskua izan dezaketen lekuak adierazteko, esku hartu behar duen eremuan bertan, nahiz haren mugetan edo inguruetan, eta, gainera, segurtasun neurri guztiak hartuko ditu obraren izaerak eskatzen dituenak, pertsonentzat eta ondasunentzat.	Asimismo, la empresa contratista deberá instalar por su cuenta las señales precisas para indicar el acceso a la obra, la regulación del tráfico o tránsito peatonal en las zonas de trabajo y los puntos de posible peligro, tanto en la propia zona de intervención como en sus lindes e inmediaciones, así como a adoptar todas las medidas de seguridad para las personas y bienes, que exija la naturaleza de la obra.
E) ERAIKUNTZA ETA ERAISTE HONDAKINEN KUDEAKETA	**E) GESTIÓN DE RESIDUOS DE CONSTRUCCIÓN Y DEMOLICIÓN**
Hondakinak sortu eta kudeatzeari buruz indarrean dagoen legeriari jarraituta (105/2008 Errege Dekretua, otsailaren 1ekoa, 112/2012 Dekretua, ekainaren 26koa, eraiki eta eraisteko hondakinak sortu eta kudeatzea erregulatzen dutenak), kontratua exekutatzen hasi baino lehen, kontratista adjudikazioduna behartuta egongo da jabetzari aurkezten plan bat eraikitze eta eraiste lanetako hondakinak kudeatzeko, zeinak bete eta garatuko duen proiektuko Hondakinen Kudeaketa Azterketa. Aipatutako plan honek agertuko du zelan eramango dituen aurrera bere ardura diren obligazioak, eraberritze lanetan sortuko diren eraikuntza eta eraiste hondakinei dagokienez.	Atendiendo a la legislación vigente en materia de producción y gestión de residuos (Real Decreto 105/2008, de 1 de febrero, Decreto 112/2012, de 26 de junio, por los que se regula la producción y gestión de los residuos de construcción y demolición), previo al inicio de la ejecución del contrato la empresa contratista adjudicataria estará obligada a presentar a la propiedad un Plan de gestión de residuos de construcción y demolición que cumplimente y desarrolle el Estudio de Gestión de Residuos del proyecto. Dicho plan reflejará cómo llevará a cabo las obligaciones que le incumban en relación con los residuos de construcción y demolición que se vayan a producir en los trabajos

	de reforma.
Plana, zuzendaritza fakultatiboak ontzat eman eta jabeak onartuta, pasatuko da obraren kontratu agirien parte bat izatera.	El plan, una vez aprobado por la dirección facultativa y aceptado por la propiedad, pasará a formar parte de los documentos contractuales de la obra.
Kontratistak nahitaez izendatuko du obran ingurumen teknikari bat, arduratuko dena ziurtatzen zuzen idatzi eta ezarriko dela Hondakinen Kudeaketa Plana.	Será obligación del contratista designar una persona Técnica de Medioambiente en la obra, responsable de asegurar la correcta redacción e implantación del Plan de Gestión de Residuos.
Obrak hondakinak sortuz gero, obraren kapitulu guztietan eta bakoitzean aurreikusitako jarduketa guztiek jaso behar dute, partida bakoitzari lotutako aleko prezioetan, zer kostu duen hondakinak gaika biltzeko edukiontzien alokairuak, hondakin horiek eraman eta uztea era ordenatuan edukiontzietan, edukiontzi horiek eramatea hondakindegira edo zabortegira, baimendua Eusko Jaurlaritzak, distantzia edozein izanik, bai eta isurketa erlazionatua ere.	Toda actuación prevista en todos y cada uno de los capítulos de la obra que genere residuos, debe contemplar en sus precios unitarios asociados a cada una de las partidas, el coste de alquiler de contendedores para la recogida selectiva de residuos, el traslado y depósito de esos residuos de forma ordenada a contenedores, el transporte de dichos contenedores a escombrera o vertedero autorizado por el GV independientemente de la distancia, asi como el vertido asociado.
Obra egiten hasi baino lehen, aztertuko da bideragarria den lortzea Hondakinen Kudeaketa Azterketak ezarritako helburuak. Helburu horiek behar izanez gero egokitzea edo beharrezko bitartekoak handitzea helburua lortzeko, agertu beharko da hondakinen kudeaketako kapituluaren eskaintzan, hondakinen kudeaketaren kalitatea bermatze aldera.	Antes del inicio de la obra se analizará la viabilidad de alcanzar los objetivos marcados por el Estudio de Gestión de Residuos. En el caso de que estos objetivos requieran de su acomodación o de un aumento de los recursos necesarios para su consecución, se deberá contemplar en la oferta del capítulo de gestión de residuos, de tal manera que se garantice la calidad de la gestión de residuos.
Ziurtatu beharko da obrako agente guztiek zuzen bereiztea jatorrian 112/2012 Dekretuan tipifikatutako korronteez, eta eskatu beharko dira jarraipen eta kontrol dokumentuak, egiaztatu ahal izateko hondakinak zuzen kudeatu direla.	Se deberá asegurar la correcta separación en origen de las corrientes tipificadas en el Decreto 112/2012 por parte de todos los agentes de la obra, y se deberán recabar los documentos de seguimiento y control que permitan verificar la correcta gestión de los residuos.
Era berean, behar-beharrezkoa da hondakinen parkearen kontainerizazio elementuak egokitzea eta zuzen seinaleztatzea, ziurtatzeko haiek bereizten direla obratik irten baino lehen. Edukiontzien parke oso baterako lekua ez bada nahikoa, arbitratu beharko dira betetze sekuentzialeko prozedurak, Ihobe-ren eskuliburuan zehaztu bezala Hondakinen	Así mismo es vital la adecuación y correcta señalización de los elementos de contenerización del parque de residuos que asegure la separación antes de su salida de la obra. Si el espacio para un parque de contenedores completo no es suficiente, deberán arbitrarse procedimientos de llenado secuencial tal y como se detallan en el Manual de Ihobe para la

Kudeaketa Plana idatzi eta ezartzeko.	Redacción e Implantación del Plan de Gestión de Residuos.
Obran hondakinen kudeaketak jarraitu beharko ditu gomendio hauek, definitu eta zehaztu beharko direnak planean bertan:	La gestión de residuos en obra deberá seguir las siguientes recomendaciones que se deberán definir y concretar en el propio plan:
.- Eraikitze eta eraiste lanetako hondakinak (EEH) bukaeran nora eroan kontrolatu ahal izateko, obratik edukiontzi batek irteten duen bakoitzean garraiolariak eroan beharko du albaran bat sinaturik, biltegiratu beharko dena obran.	.- Con el fin de poder controlar el destino final de los residuos de construcción y demolición (RCD), cada vez que salga un contenedor de la obra el transportista que lo retire deberá llevarse firmado un albarán que deberá ser almacenado en obra.
.- Azpikontratek bete beharko dituzte Hondakinen Kudeaketa Planaren arauak kontratu bakoitzeko.	.- Las subcontratas, deberán cumplir las Normas del Plan de Gestión de Residuos por contrato.
.- Obra exekutatu bitartean, ingurumen teknikariak prestakuntza eta informazioa emango die, bai obrako taldeari, bai azpikontratei.	.- Durante la ejecución de la obra, el Técnico o la Técnica de Medioambiente proporcionará formación e información tanto al equipo de obra como a las distintas subcontratas.
.- Kontratistak behar diren baliabide logistikoak emango ditu, kontratek beren EEHak manipulatu ahal izateko, batez ere garraiobideak eta pilatzekoak.	.- El contratista deberá proporcionar los recursos logísticos necesarios para que las subcontratas puedan manipular sus RCDs, principalmente medios de transporte y de acopio.
.- Ingurumen teknikariak jarraipen bat egin beharko du, praktika txarrak antzeman eta zuzentzeko. Horretarako, obraren egoeraren aldizkako kontrolak egin beharko ditu, intzidentziak erregistratu, jarraipen panela eguneratu eta, beharrezkoa izanez gero, zuzenketa neurriak ezarri.	.- El Técnico o la Técnica de Medioambiente deberá realizar un seguimiento que permita detectar y corregir malas prácticas. Para ello deberá realizar controles periódicos del estado de la obra, registrar las incidencias, actualizar el panel de seguimiento y en caso de ser necesario establecer medidas correctoras.
Neurri horiek abian jartzeko, erreferentziatzat hartu daiteke Ihobe-ren eskuliburua Hondakinen Kudeaketa Plana idatzi eta ezartzeko (maila aurreratua).	Para la puesta en marcha de estas medidas se podrá tomar como referencia lo establecido en el Manual de Ihobe para la Redacción e Implantación del Plan de Gestión de Residuos (nivel avanzado).
Obran EEHen kudeaketaren bilakaera izango da jarraipenaren aldizkako bileren derrigorrezko puntu bat	La evolución de la gestión de los RCD en la obra será un punto obligado de las reuniones periódicas de seguimiento de la misma.
Edozelan ere, bete beharko dira zuzendaritza fakultatiboaren edo kontratuaren gerentziaren jarraibideak.	En cualquier caso, se deberán cumplir las directrices que la Dirección Facultativa o la Gerencia del contrato.
F) OBRAREN INGURUMEN JARRAIPENA.	**F) SEGUIMIENTO AMBIENTAL DE LA OBRA.**
Enpresa adjudikaziodunak ingurumena kudeatzeko	La empresa adjudicataria realizará un Plan de

plan bat egingo du obran.	Gestión Ambiental en la obra.
Ingurumena Kudeatzeko Planak, obra exekutatzeko, neurriak jasoko ditu, aplikatzekoak obra egiten denean, obraren ingurumen eraginak gutxitzeko.	El Plan de gestión ambiental para la ejecución de la obra recogerá las medidas a aplicar durante su desarrollo para minimizar los impactos ambientales de la misma.
Planak gutxieneko eremu hauek estali behar ditu:	Los contenidos mínimos a cubrir por el plan son:
- Hondakinen prebentzioa eta kudeaketa egokia, arriskuaren arabera (geldoak, ez-arriskutsuak eta arriskutsuak) eta azken kudeaketa-estrategiaren arabera (prebentzioa, berrerabilpena, birziklatzea), hondakinak kudeatzeko planari jarraiki. - Uraren (m3), energiaren (kWh) eta erregaien kontrol eta kontsumoa (l). - Atmosferara ahalik eta emisio gutxien egitea (ibilgailuen eta makinen hautsa, CO2 eta bestelako errekuntza-gasak, usainak, argi-kutsadura, etab.). - Zaratak eta dardarak murriztea (indusketa-lanetan, makina astunak erabiltzen diren lanetan, zamalanetan, obrako makina txikiak erabiltzen diren lanetan, etab.). - Inguruan eta obraren beraren baitan ahalik eta eragozpen gutxien egoteko hartutako mugikortasun-neurriak. - Zuhaitzetan eta landaketetan hartu beharreko babes-neurriak (sustrai eta enborretan) - Langileen prestakuntza espezifikoa, arestian aipatutako alderdiak kontuan izan ditzaten.	- La prevención y correcta gestión de los residuos en función de su peligrosidad (inertes, no peligrosos y peligrosos) y de su estrategia de gestión final (prevención, reutilización, reciclaje) de acuerdo con el Plan de gestión de residuos. - El control y consumo de agua (m3), energía (kWh) y combustibles (l). - La minimización de emisiones a la atmósfera (en forma de polvo, CO2 y otros gases de combustión de vehículos y maquinaria, olores, contaminación lumínica, etc.). - La reducción de ruidos y vibraciones (en operaciones de excavación, de maquinaria pesada, en operaciones de carga y descarga, de pequeña maquinaria de obra, etc.). - Las medidas de movilidad para asegurar las mínimas molestias al entorno circundante y dentro de la misma obra. - Las medidas de protección a adoptar en árboles y plantaciones (raíces y troncos). - La formación específica de los operarios para que tengan en cuenta los aspectos mencionados anteriormente.
Hondakinen kudeaketari buruzko guztia jasota egongo da hondakinen kudeaketa planean, eta, Ingurumena Kudeatzeko Planean jasotakoarekin bat etorriko da.	Todo lo referente a la gestión de residuos estará recogido en el Plan de gestión de residuos y será acorde a lo recogido en el Plan de Gestión Ambiental.
Obrak egiten ari diren bitartean, ingurumen-jarraipena eta -kontrola egin beharko dira, eta alderdi horiek modu normalizatuan sartu beharko dira obraren aldizkako jarraipen-bileren gai-	Durante la ejecución de las obras se deberá realizar un seguimiento y control ambiental, incluyendo estos aspectos de forma normalizada en el orden del día de las reuniones periódicas de seguimiento de

zerrendan.	obra.
Hura kontrolatzeko, eraikitzaileak eman beharko die obren zuzendaritza fakultatiboari eta jabeari neurrien zerrenda, hartu direnak ingurumen eragina gutxitzeko, idatzitako kudeaketa planean oinarrituta. Halaber, erantsiko da dokumentazio grafikoa, egiaztatzen duena hura bete egin dela.	Para su control, el constructor deberá facilitar a la dirección facultativa de las obras y a la propiedad, el listado de medidas adoptadas para la minimización de impactos ambientales en base al Plan de Gestión redactado. Asimismo, se adjuntará la correspondiente documentación gráfica que acredite su cumplimiento.
G) ERAGINDAKO SAREAK.	**G) REDES AFECTADAS.**
Obrak eraginez gero hauek berriro jarri edo aldatzeari: azpiegiturak, arketak, arketen tapakiak, hustubideak, hiri altzarietako elementuak, argiak, lorategiak, zoladura eta urbanizazioaren beste osagai batzuk; horiek, obrak jarri aurretik, Udaleko Zerbitzu Teknikoen onespena lortu beharko dute.	En el caso de que las obras afecten a la reposición o modificación de redes de infraestructuras, arquetas, tapas de arquetas, sumideros, elementos de mobiliario urbano, luminarias, jardinería, pavimentación, u otros elementos componentes de la urbanización, con antelación a la puesta en obra de los mismos se deberá obtener la conformidad de los Servicios Técnicos Municipales.
H) OBRA HARRERA AURRETIK	**H) PREVIO A LA RECEPCIÓN DE LAS OBRAS**
Obren onarpen egintza egin baino lehen, kontratistak obra zuzendaritzari aurkeztuko dio gutxienez dokumentazio hau:	Previamente al acto de recepción de las obras el contratista presentará a la dirección de obra, al menos la siguiente documentación:
.- Exekutatutako instalazioen proiektu eta buletin ikus-onetsiak eta legalizatuak, bere kasuan.	.- Proyectos y boletines visados y legalizados de las instalaciones ejecutadas, en su caso.
.- Dokumentazio teknikoa eta material guztien bermea, erabiliak obran eta, oro har, eskatzen diren guztietan kontsumitzaileen eta erabiltzaileen araudia betetzeko, edo berariaz adierazten duena obra zuzendaritzak, identifikatuz markak, modeloak, katalogoak, bertako hornitzailea eta mantentze lanen baldintzak.	.- Documentación técnica y garantía de todos los materiales empleados en la obra y, en general, todas aquellas que se exijan en cumplimiento de la normativa de consumidores y usuarios o indique expresamente la dirección de obra, identificando marcas, modelos, catálogo, proveedor local y requisitos de mantenimiento.
.- Bideoa euri-uren eta ur zikinen hodien eta saneamenduaren azken egoera ikuskatzeko.	.- Video de inspección de estado final de tuberías de saneamiento de pluviales y fecales.
.- Ziurtagiria, egiaztatzen dutenak obran hondakinak zuzen kudeatu direla.	.- Certificados acreditativos de la correcta gestión de residuos en obra.
.- Obran parte hartu duten enpresa azpikontratatuen eta enpresa hornitzaileen zerrenda, horien pertsona arduradunekin eta harreman bideekin.	.- Listado de empresas subcontratadas y suministradoras durante la obra con sus correspondientes personas responsables y vías de contacto
A.11) LIZITATZAILEEN	***A.11) CARACTERÍSTICAS DE LAS***

Esp. kodea: 2025CPOB0007

Gaia: BAZ ERBAERRITZEKO OBRAK GAUZATZEA ETA ALTZARIAK HORNITZEA / EJECUCIÓN OBRAS REFORMA BAZ Y SUMINISTRO MOBILIARIO

PROPOSAMENEN EZAUGARRIAK.-	***PROPUESTAS DE LOS LICITADORES.-***
Enpresa lizitatzaileak agiri bat aurkeztu beharko du, "Obraren memoria teknikoa" izenduna, behar bezala zenbakiturik, dagokion aurkibidearekin, zeinetan, zerrendaturik, jasoko dituen aspektu batzuk, baloratuko direnak azterketa teknikoaren eta lan programaren gaineko ataletan, eta haren edukia nahikoa izango da egin beharreko obren nondik-norakoa eta edukia neurtzeko.	La empresa licitadora deberá presentar un documento titulado "Memoria Técnica de la Obra" debidamente paginado, con su índice correspondiente, en el que de forma enumerada se recojan aquellos aspectos que serán objeto de valoración en los apartados referidos al Análisis Técnico y al Programa de Trabajo, y cuyo contenido será suficiente para calibrar el alcance y contenido de las obras a realizar.
"Obraren memoria teknikoa"ren agiri hori aurkeztuko da euskarri digitalean (pdf formatuan) eta bere hedadura izango da:	El referido documento de "Memoria Técnica de la Obra" se presentará en soporte digital (formato pdf) y se limita su extensión a:
.- gehienez 10 orrialde, (10 orrialde horien zenbaketan azala eta aurkibidea sartu gabe), DIN A4 formatuan memoria idatzirako (hizki mota Arial 10 edo antzekoa, lerroarte xumea, eta ezkerraldea izango da 3koa eta eskumaldea 2koa, eta goiko eta beheko aldeak 2koak). Ondorio horietarako, DIN A3 formatuko orri bat DIN A4 formatuko bi orriren baliokidea dela joko da.	.- un máximo de 10 páginas(sin incluir portada ni índice en el cómputo de esas 10 páginas), en formato DIN A4 para la memoria escrita (en tipo de letra Arial 10 o similar, con interlineado sencillo, siendo el margen izquierdo de 3, margen derecha de 2 y márgenes superior e inferior de 2). A estos efectos, se considerará que una hoja en formato DIN A3 equivale a dos hojas en formato DIN A4.
.- Gantt motako diagrama bakarra orri bakar batean edozein DIN formatutan, zeinetan erakutsiko den lanen programa.	.- un único diagrama tipo Gantt en una única hoja en cualquier formato DIN, en el que se represente el programa de trabajos.
"Obraren memoria teknikoa" dokumentua ez bada adierazitako formatuan aurkezten, dokumentu hori aurreko paragrafoan adierazitako formatura bihurtuko da (letra-mota eta tamaina, lerroartea eta marjinak).	En el caso de que el documento de "Memoria Técnica de la Obra" no se presente en el formato indicado, dicho documento se convertirá al formato indicado en el párrafo anterior (tipo de letra y tamaño, interlineado y márgenes).
Aurkeztutako "Obraren Memoria Teknikoak" edo adierazitako formatura bihurtzearen emaitzak, adierazitako orri kopurua gainditzen badu, balorazioa egiteko ez da kontuan hartuko finkatutako luzera gainditzen duen guztia	***En el caso de que la "Memoria Técnica de la Obra" presentada o la resultante de la conversión al formato indicado, supere el número de páginas señalado, no se tendrá en cuenta para la valoración todo lo que exceda de la extensión fijada.***
Eranskin baimenduen edukia ez da kontuan hartuko orrialde kopurua zenbatzeko.	***El contenido de los anexos permitidos queda excluido del cómputo de páginas.***
A) AZTERKETA TEKNIKOA	A) ANALISIS TÉCNICO
1.- Lizitazioaren proiektu teknikoaren azterketa: Azterketa izan behar da koherentea aurkeztutako	1.- Análisis del proyecto técnico objeto de licitación. El análisis debe ser coherente con la oferta

eskaintzarekin; hortaz, lizitatzaileak jaso behar du eskaintzan behar den guztia lan guztiak zuzen exekutatzeko. Baloratuko da azterketa horrek hauek barne hartzea:	presentada, por lo que el licitante deberá contemplar en la misma todo lo necesario para la correcta ejecución de la totalidad de los trabajos encargados. Se valorará que dicho análisis incluya:
1.1.- Azterketa bat proiektuaren egokitasunari eta zuzentasunari buruz, eta haren zehaztapen teknikoena. Adieraziko dira proiektuan izan daitezkeen indefinizioak, eta justifikatuko da haien ondorioak (teknikoa eta ekonomikoa).	1.1.- Análisis y/o estudio de idoneidad y corrección del proyecto y sus especificaciones técnicas. Se identificarán y señalarán las posibles indefiniciones del proyecto y se justificará su repercusión (técnica y económica).
1.2.- Aurkeztea konponbideen proposamen zehatzak, sortu litezkeen definizio gabeziei eta konplikazioei buruz, batez ere, obraren beraren ikuspegitik.	1.2.- Presentación de propuestas concretas de solución en relación a posibles indefiniciones o complicaciones que pudieran surgir, principalmente desde el punto de vista de la propia obra.
Eskaintzak baloratzeko fasean konponbideak proposatzeak ez du eskatzen administrazioak onartzea konponbide horiek.	La propuesta de soluciones en fase de valoración de ofertas no presupone la aprobación de dichas soluciones por parte de la administración
1.3.- Egiaztatuko da aurrekontuko edukia, obra unitateen definizio eta dimentsioak; baita euren neurketak ere.	1.3.- Se comprobará el contenido del presupuesto, las definiciones y dimensiones de las unidades de obra así como sus mediciones.
2.- Ingurumen neurrien azterketa:	2.- Análisis de medidas ambientales:
2.1.- Eraginen azterketa, ingurumen edukiarena (airearen kalitatea, zarata eta dardarak, uraren kalitatea, zorua…) nahiz gizarte edukiarena, obra fasean.	2.1.- Análisis de impactos de contenido tanto ambiental (calidad del aire, ruido y vibraciones, calidad del agua, suelo…) como social en fase de obra.
2.2.- Deskribatzea zer neurri ezarriko diren ingurumen-kudeaketarako eta ingurumen-jarraipenerako obra gauzatzen diren bitartean, honako hauei dagokienez: energia eta ur kontsumo murrizketak, obrarekin lotutako garraioarekin zuhurtasunez jokatzea, egindako eragiketa, ibilgailu eta makinen ondoriozko hauts- eta zarata-emisioak, hondakinen sorrera minimizatzea, gaikako bilketa eta baimendutako kudeatzaileen bidez behar bezala kudeatzea eta obra eremuko zuhaitzak eta landaketekiko afekzioak minimizatzeko eta babesteko neurrriak.	2.2.- Descripción de las medidas de gestión y seguimiento ambiental que se aplicarán durante la ejecución de las obras en relación con: reducción de consumos energéticos y de agua, racionalización del transporte asociado, las emisiones de polvo y ruido debidas a las operaciones, vehículos y maquinaria usadas, la minimización de la generación de residuos, su recogida selectiva y su correcta gestión a través de gestores autorizados, y las medidas para la minimización de afecciones y protección de árboles y plantaciones del ámbito de obra.
Horretarako, ingurumen-kudeaketako memoria motz bat aurkeztu beharko da, proposatutako neurrien zerrenda eta deskribapena jasoko dituena, bai eta horietako bakoitzaren ezarpena ziurtatzeko	A tal efecto se deberá presentar una breve memoria de gestión ambiental que incluirá la relación y descripción de las medidas propuestas, así como los procedimientos de seguimiento para asegurar la

jarraipen-prozedurak ere.	implementación de cada una de ellas.
2.3.- Proposamenak obran erabili beharreko materialak beste batzuez ordezteko, kalitate handiagokoak ingurumen ikuspegitik, kosturik ekarri barik udalari. Proposamenak baloratuko dira baldin eta bermatzen badira proiektuan definitutako produktuen kalitate baldintzak.	2.3.- Propuestas de sustitución de los materiales a utilizar en la obra por otros de calidad superior desde el punto de vista ambiental, sin que suponga coste alguno para el Ayuntamiento. Se valorarán las propuestas siempre que se garanticen las condiciones de calidad de los productos definidos en el proyecto.
Proposatuko balitz ezaugarri tekniko antzekoak dituzten materialak erabiltzea, baina zerbaitetan ezberdintasunen bat balego proiektuan jasotakoetatik, dokumentu bidez egiaztatu beharko da kalitate baliokide edo hobea.	En el caso de que se proponga la utilización de materiales con características técnicas similares, pero que difieran en algo de los recogidos en el proyecto, deberá acreditarse documentalmente la calidad equivalente o superior.
Era berean, ziurtatzeko materialak erabiltzen direla eskaintzan esandako ingurumen ezaugarriez, enpresa adjudikaziodunak, obra fasean, aurkeztu beharko ditu erabiliko dituen materialen erosketa frogagiriak, eta horiekin batera ziurtagiriak material horien ingurumen ezaugarriak betetzen dituena, obra zuzendariak eta jabeak ere onartu ditzan obran erabiltzeko (udalak ahala izango du horiek baztertzeko).	Asimismo, para asegurar que se usan los materiales con las características ambientales especificadas en la oferta, la empresa adjudicataria en la fase de obra deberá presentar los justificantes de compra de los materiales que se compromete a emplear junto con los certificados correspondientes de cumplimiento de las características ambientales de los mismos, al objeto de que la dirección de obra y en definitiva la propiedad los acepte para su empleo en la obra (el Ayuntamiento se reserva la potestad de rechazarlas).
3.- Teknikarien lantaldea, obrari esleitua: lantalde teknikoaren deskripzioa eta organigrama, obrari esleitua dagoena, baita ere, zehaztea eta konpromisoa hartzea obran benetan zenbaterainoko garrantzia izango duen eta agiri honetako dagokion klausulan jasotzen denaren arabera.	3.- Equipo técnico asignado a la obra: descripción y organigrama del equipo técnico asignado a la obra, así como concreción y compromiso del alcance real de su participación y dedicación en la obra, y según lo que se recoge en la cláusula correspondiente del presente pliego.
Informazio horrek ez du izenduna izan behar, emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerako irizpide bat baitago, automatikoki ebaluatzeko modukoa.	**Esta información ha de ser no nominativa, por existir un criterio para la igualdad entre mujeres y hombres, evaluable de forma automática.**
4.- Beste abantaila gehitu batzuk. Adierazi daitezke beste abantaila tekniko batzuk, agirian eskatzen direnez gain, interesgarriak irizten direnak kontratatu beharreko obraren exekuzioa hobetzeko.	4.- Otras ventajas añadidas. Se podrán expresar otras ventajas añadidas a lo exigido en el pliego que se consideren de interés para mejorar la ejecución de la obra a contratar.
4.1.- Hobekuntzak, ekarriko dutenak obra behar	4.1.- Mejoras que redunden en el buen fin de la

bezala bukatzea, eta bideratu ahal izango direnak hobekuntzak ekartzera alorren batean edo obraren beraren unitateren batean, hobekuntzak instalazioetan edo proposamenak egitea materialak kalitate handiagoko batzuez aldatzeko, kosturik ekarri barik udalari.	obra y que podrán enfocarse hacia mejoras en algún tajo o unidad de la propia obra, mejoras en instalaciones o hacia la propuesta de sustitución de materiales por otros de calidad superior, sin que suponga coste alguno para el Ayuntamiento.
Proposatuz gero antzeko ezaugarri teknikoko materialak, baina proiektuan jasotakoetatik zerbait ezberdinak, agiriz egiaztatu beharko da kalitate baliokidea edo hobea. Edozelan ere, udala ahala izango du horiek baztertzeko, ez badira baliokideak.	En el caso de que se proponga la utilización de materiales con características técnicas similares, pero que difieran en algo de los recogidos en el proyecto deberá acreditarse documentalmente la calidad equivalente o superior. No obstante, el Ayuntamiento se reserva la potestad de rechazarlas en el caso de que no sean equivalentes.
4.2.- Salmenta osteko prestazioak eta zerbitzuak, aholkularitza teknikoa, bereziki instalazioena obra bukatu ondoren.	4.2.- Prestaciones y servicios postventa, asesoramiento técnico especialmente de las instalaciones una vez se haya finalizado la obra.
Barne hartu beharko da dokumentazio teknikoa, hobekuntza horiek egiaztatzen dituena.	Se deberá incluir la documentación técnica que acredite estas mejoras.
Azterketa teknikoari erantsita, aurkeztuko dira:	Anexados al análisis técnico se presentarán:
.- Materialen prestazio hobeak ziurtatzeko dokumentuak, behar izanez gero.	.- Documentos que justifiquen mejores prestaciones de los materiales, en su caso.
.- Lantalde teknikoa osatzen duten kide bakoitzaren curriculum osoak (zehaztuz titulazioak eta noiz jaso zituzten titulazio horiek eta obretan duten ziurtatutako esperientzia). Eranskin hauek kontuan hartuko dira azterketa teknikoa baloratzeko orduan, beti ere azterketa teknikoan esandakoaren osagarri badira eta bertan jasotakoarekin koherenteak baldin badira.	.- Los curriculum completos de cada uno de los integrantes del equipo técnico adscrito a la obra (con especificación de su titulación, año de obtención de la titulación y experiencia acreditada en obras). Dichos anexos se tendrán en cuenta a la hora de valorar el apartado correspondiente al análisis técnico, siempre que sean coherentes y complementarios a lo enunciado dentro del análisis técnico.
Informazio horrek ez du izenduna izan behar, emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerako irizpide bat baitago, automatikoki ebaluatzeko modukoa.	**Esta información ha de ser no nominativa, por existir un criterio para la igualdad entre mujeres y hombres, evaluable de forma automática.**
.- Azpikontratista zerrenda, obraren alderdi espezifikoak egiteko, baita ere, zehaztea obran zertan parte hartuko duten (lana eta %).	.- Relación de subcontratistas para aspectos específicos de la obra, así como el detalle de su participación en la obra (tajo y %).
Eranskin hauen edukia ez da kontuan hartuko orrialde kopurua zenbatzeko.	El contenido de dichos anexos quedará excluido del cómputo de páginas.
B) LANEN PROGRAMA	B) PROGRAMA DE TRABAJOS

Esp. kodea: 2025CPOB0007

Gaia: BAZ ERBAERRITZEKO OBRAK GAUZATZEA ETA ALTZARIAK HORNITZEA / EJECUCIÓN OBRAS REFORMA BAZ Y SUMINISTRO MOBILIARIO

1.- Egin beharreko lanen programazioa:	1.- Programación de los trabajos a desarrollar:
Berariaz adieraztea zer epe proposatu duen obra guztiz exekutatzeko (aste edota egunetan), eta zeinetan gutxienez agertu behar den aldi baterako eboluzioaren diagrama bat (Gantt motakoa).	Señalamiento expreso del plazo propuesto para la ejecución total de la obra (en semanas y/o días), y en el que al menos conste un diagrama de su evolución temporal (tipo Gantt).
Gantt motako diagramak egutegi bat agertuko du, non ikusi behar direnen jardueren xehakapena eta haren korrelazioa, bide kritikoa eta epe partzialen proposamena, eta hito kritikoak, baita ere, obren epea guztira. Kontuan hartuko dira programaren xehetasun maila, eta jardueren koherentzia eta garapena. Plangintza aurkeztuko da diagrama bakar batean (orri bakar batean, erraz irakurtzekoa).	El diagrama de tipo Gantt contemplará un calendario, donde se pueda apreciar el desglose de actividades y su correlación, el camino crítico y la propuesta de plazos parciales y los hitos críticos, así como el plazo total de las obras. Se tendrá en cuenta el grado de detalle del programa, coherencia y desarrollo de actividades de obra. La planificación se presentará en un único diagrama (en una única hoja fácilmente legible).
2.- Adieraztea zer giza eta material baliabide adskribatuko dituen lizitatzaileak kontratuan, eta zehaztuko du zenbat izango diren eta zer errendimendu izango duten, lanen programa justifikatzekoak: Halaber, adieraziko dira aurreikusitako hileko inbertsioak, proiektuaren aurrekontuari buruz.	2.- Indicación de los medios humanos y materiales que el licitador se compromete a adscribir al contrato, especificando cantidad y rendimientos que justifiquen el Programa de Trabajos. Así mismo se indicarán las inversiones mensuales previstas referidas al presupuesto de proyecto.
3.- Obrako antolaketa plana, eta hor sartzen da:	3.- Plan de organización de obra, que incluya:
3.1.- Obra hasi aurreko lanen azterketa bat, obra eremua ixteko, sarbideak, trafikoan eta oinezkoengan eragina, seinaleak eta balizajea jartzeko proposamena, eta proiektuaren segurtasun azterketan oinarriturik hartu beharreko segurtasun neurriak hartzea eta koherentea izango da aurkeztu behar den Segurtasun eta Osasun Planarekin.	3.1.- El análisis de trabajos previos al inicio de la obra, cierres de obra, accesos, afección al tráfico rodado y de los peatones, señalización y balizamiento del ámbito de la obra y medidas de seguridad a adoptar en base al Estudio de Seguridad de proyecto y debiendo ser coherente con el Plan de Seguridad y Salud que se vaya a presentar.
Obraren antolaketa azaltzen duten planoekin osatuta, kontuan hartuta haren kokalekua, eta osatuta itxitura eta sarbide planoez, obrako etxolak, makinen eta garabien posizionamenduaz, pilatze guneez…	Completado por planos representativos de la organización de la obra, teniendo en cuenta su ubicación, completada por planos de cierres, accesos, casetas de obra, posicionamiento de maquinaria y grúas, zonas de acopio, …
3.2.- Obra egin bitartean ibilgailuen eta oinezkoen trafikoari eragiten dioten lanak aztertzea, hala nola, semaforoak jartzea, trafikoa moztea, behin-behineko desbideratzea, erreiak ixtea, seinale gehigarriak jartzea... Azterketa horren xehetasun-maila baloratuko da, bai eta proposamena obrak irauten	3.2.- El análisis de los trabajos durante la ejecución de la obra, relativos a la afección al tráfico rodado y a los peatones, tales como semaforización, cortes de tráfico, desvíos provisionales, cierre de carriles, señalización adicional… Se valorará el nivel de detalle de dicho análisis y la capacidad de adaptación

duen bitartean obraren beharretara egokitzeko gaitasuna ere.	de la propuesta a las necesidades de la obra durante el transcurso de la misma.
Antolaketa proposamena azaltzen duten plano adierazgarriekin osatuta, desbideratzeak eta konexioak aurreikusten diren lekuak, semaforoen edo bestelako seinaleztapenen kokalekuak, ibilgailuen zirkulaziorako mozketak, ibilbide alternatiboak, …	Completado por planos representativos del lugar concreto donde se prevean los desvíos y conexiones, disposición de semáforos u otro tipo de señalización, cortes al tráfico rodado, itinerarios alternativos…
3.3.- Deskribatzea zelan eta zein hurrenkeratan egin lizitatzaileak proposatutako lanak, erakutsiko duena jakin dakiela problematikaren gainean eta zer baldintzatan egingo diren obrak. Adieraziko da lanen sekuentzia jardueraka eta obra eremuka, eta justifikatuko da eta erakutsiko da teknikokok bideragarria dela. Ekarriko da baliabide lagungarri inportanteenen deskribapen zehatz bat, erabiliko direnak alor jakin batzuetan.	3.3.- Descripción de la forma y secuencia de abordar los trabajos propuesta por el licitador, que demuestre el conocimiento de la problemática y las condiciones en que se deben realizar las obras. Se indicará la secuencia de los trabajos por actividades y zonas de obra y se justificará y demostrará técnicamente su viabilidad. Se aportará una descripción concreta de los medios auxiliares más importantes a emplear en determinados tajos.
4.- Konpromisoa hartzea behar diren zuzenketa neurriak hartzeko eta horiek deskribatzea, zeintzuk bermatuko duten betetzea epe partzialak eta proposatutako epe osoa.	4.- Compromiso de adoptar medidas correctoras necesarias y descripción de las mismas, que garanticen el cumplimiento de los plazos parciales y el plazo global propuesto.
Lizitatzaileak aurkeztutako programa aztertu eta baloratzeak ez du esan nahi administrazioak programa hori onartuko duenik.	El análisis y valoración del programa presentado por el licitador, no presupone la aprobación de dicho programa por parte de la administración
Arrasateko Udalak erabakia hartuko du programari buruz, hura aurkeztu eta hamabost eguneko epean, eta behartu dezake aldaketak sartzea edo preskripzio jakin batzuk betetzea, betiere bat etorriz gero kontratuaren klausulekin. Onartze horren arabera finkatuko ditu administrazioak, epe osoaz gain, dagozkion epe partzialak (egonez gero).	El Ayuntamiento de Arrasate resolverá sobre el programa dentro de los quince días siguientes a su presentación, pudiendo imponer la introducción de modificaciones o el cumplimiento de determinadas prescripciones, siempre que no contravengan las cláusulas del contrato. En base a dicha aprobación se fijarán, por la Administración, además del plazo total, los plazos parciales correspondientes (en caso de que los hubiere).
Kontratistak lanen programa eguneratu beharko du kontratuko baldintzak aldatzen diren bakoitzean, eta kontratua finkatu edo eguneratu eta egunean jarri beharko du, administraziotik jasotzen dituen jarraibideen arabera.	El Programa de Trabajos deberá actualizarse por el contratista cada vez que se modifiquen las condiciones contractuales, procediendo a la fijación o actualización y puesta al día del mismo conforme a las instrucciones que reciba de la Administración.

	B) LOTE Nº2: PLIEGO DE CLÁUSULAS TÉCNICAS PARA ADJUDICAR EL SUMINISTRO DE MOBILIARIO EN LAS OBRAS DE REFORMA DEL BAZ
B.1) XEDEA.-	***B.1) OBJETIVO.-***
Kontratuaren xedea da, BAZeko eraberritze lanak amaitu ondoren, ateak berriro irekitzeko bulegoan beharrezkoak diren altzariak eta osagarriak hornitzea.	Es objeto del contrato el suministro del mobiliario y los complementos necesarios para que el BAZ reabra sus puertas una vez finalizadas las obras de reforma.
B.2) EGIN BEHARREKO LANAREN DESKRIBAPENA.-	***B.2) DESCRIPCIÓN DEL TRABAJO A REALIZAR.-***
Kontratuaren xedea da beharrezko material eta elementu guztiak hornitzea, bai eta ondoren instalatzea, garbitzea eta jasotzea ere.	Los trabajos objeto de trabajo consistirán básicamente en el suministro de todo el material y elementos necesarios, así como su posterior instalación, limpieza y recepción.
Esleipendunak dagokion proposamena proiektatu, teknikoki definitu eta agiri batean grafiatu beharko du.	El adjudicatario deberá proyectar, definir técnicamente y grafiar en un documento su correspondiente propuesta.
Lokalean kokatuko diren altzari elementuek beren deskribapenetan adierazitako ezaugarriak bildu behar dituzte, erosotasun eta ergonomia irizpideen arabera, eraikinaren espazio eta materialtasunera egokitutako soluzioa eskainiz eta altzarien elementuen tipologia eta ereduak bateratuz, eraikin osoari unitate estetiko eta funtzionala emateko, elementu neutro eta garaikideekin.	Los elementos de amueblamiento que se ubicarán en el local, tienen que reunir las características indicadas en sus descripciones atendiendo a criterios de comodidad y ergonomía, ofreciendo una solución adaptada a los espacios y materialidad del edificio y unificando la tipología y modelos de los elementos de mobiliario para dotar al conjunto del edificio de unidad estética y funcional, con elementos neutros y contemporáneos.
B.3) KONTRATUAREN PREZIOA.-	***B.3) PRESUPUESTO DE LICITACIÓN.-***
Altzariak eta osagarriak hornitzeko eta instalatzeko aurrekontua HIRUROGEITA HEMERETZI MILA ETA BERREHUN ETA BERROGEITA BI EURO ETA BERROGEITA HAMAZAZPI ZENTIMO (79.242,57 €) izango dira, BEZik gabe; eta kopuru hori beherantz hobetu dezakete lizitatzaileek euren eskaintzetan.	El presupuesto de suministro e instalación del mobiliario y los complementos asciende a la cantidad de SETENTA Y NUEVE MIL DOSCIENTOS CUARENTA Y DOS EUROS CON CINCUENTA Y SIETE CÉNTIMOS (79.242,57 €), IVA excluido; y esta cantidad puede mejorarse a la baja en la oferta.
Aurreko prezioetan sartuta daude egin behar diren lan guztiak kontratuaren xedea behar bezala	Dichos precios incorporan todas las labores necesarias para la correcta ejecución del objeto del

gauzatzeko. Hau da:	contrato. Es decir:
.- Altzariak eta osagarriak hornitzea, garraiatzea, muntatzea eta kokatzea, II.-IV. eranskinen dokumentazioan adierazitakoaren arabera.	.- El suministro, transporte, montaje y colocación del mobiliario y accesorios, conforme a lo reflejado en la documentación de los anexos II a IV.
Halaber, proposatutako unitate edo elementu bakoitzaren prezioetan gastu orokor guztiak, garraio-gastuak, zamalanak, probak eta entseguak, material osagarrien higadura, zeharkako kostuak, zergak, eskubideak, obra zibila, halakorik balego, eta abar sartzen dira, hau da, hornidura jaso eta materiala zuzen muntatu arte instalazioaren lekuan egin beharreko jarduera guztiak.	Asimismo, en los precios de cada unidad o elementos propuestos se incluyen todos los gastos generales, gastos de transporte, carga y descarga, pruebas y ensayos, desgaste de materiales auxiliares, costes indirectos, impuestos, derechos, obra civil si la hubiere, etc…, es decir, todas las actividades necesarias hasta la recepción del suministro y correcto montaje del material, en el lugar de la instalación.
.- Instalazioko eskulana behar duten elementu guztien unitate bakoitzaren prezioetan sartuta dago, eta hornitutako elementuak utziko dira dagokien egoera onean erabiltzeko eta funtzionatzeko.	.- La mano de obra de instalación está incluida en los precios de cada unidad de todos aquellos elementos que lo precisen, dejando los elementos suministrados en perfecto estado de uso y funcionamiento.
.- Adjudikazioduna behartuta dago obretara ekartzen beharrezkoa den makineria eta baliabide lagungarriak, obra behar bezala egiteko, kontratuan hitzartutako epeetan. Halaber, behar diren neurriak hartu behar ditu hornidura eta instalazioan parte hartuko duten langileen segurtasuna kontuan izateko.	.- La empresa adjudicataria queda obligada a aportar a las obras el equipo de maquinaria y medios auxiliares que sean precisos para la buena ejecución de aquellas en los plazos convenidos en el contrato. Asimismo deberá adoptar todas las medidas necesarias tendentes a observar la seguridad del personal implicado en el suministro e instalación.
.- Muntatzeko elementuak jarri behar badira, behar diren neurriak hartuko dira muntatze lanetan ez kaltetzeko eraikina, eta adjudikaziodunaren kontura joango dira elementuak berriro jarri edo berriro eraikitzea, baldin eta elementuok hondatzen badira elementuak jarri, muntatu edota instalatzean.	.- En todas las unidades que sean elementos susceptibles de montaje, se adoptarán las precauciones necesarias para no dañar el edificio durante el montaje, corriendo por cuenta del adjudicatario la reposición o reconstrucción de los elementos deteriorados durante el suministro, montaje y/o instalación de los diferentes elementos.
Neurri eta baldintza hori zabaltzen zaio adjudikaziodunaren esku-hartze osoari, kontratatutako ekipamendua guztiz instalatzeko, eta zabaltzen zaie ere elementuak jartzeko	Dicha precaución y condición es extensiva al conjunto de la intervención del adjudicatario para la completa instalación del equipamiento contratado y a los industriales que pudieran

azpikontratatu daitezkeen industrialei.	subcontratar para su instalación.
Hortaz, sartuta egongo dira aurrekontuan, kontratuaren exekuzioaren ondorioz ukitutako zoladuren, estaldura horizontal eta bertikalen birjartze eta erremateen exekuzioa eta, instalazioetan eragindako egokitzapenak.	Por lo tanto, se considera englobado en el presupuesto, la ejecución de las reposiciones y remates del pavimento, revestimientos verticales y horizontales, y acondicionamiento de las instalaciones por las afecciones generadas durante la ejecución del contrato.
.- Kontratu aldian eramandako elementuen eta sortutako hondakinen ingurumen kudeaketa egitea.	.- La gestión ambiental de los elementos retirados y residuos generados durante el desarrollo del contrato.
.- Lokalak garbitzea, kontratuaren xede den hornidura eta instalazioaren muntaketa bukatutakoan.	.- Limpieza de los locales al finalizar el montaje del suministro e instalación objeto del contrato.
Bestalde, ez da onartuko kontu-sail berezirik, sarbideak egokitzeari, garraioari eta materialaren zamalanei dagokienez, aurrekontu orokorrean sartuta ez badago, izan ere, horiek hartuko ditugu kontratatutako unitateen aleko prezioetan sartuta egongo balira bezala.	Por otra parte, no se admitirá ninguna partida extra correspondiente a la habilitación de accesos, transporte y carga-descarga del material, que no esté incluido en el presupuesto general, puesto que se considera que se encuentran englobados en los precios unitarios de las unidades contratadas.
B.4) HORNIDURA KOPURUAK.-	***B.4) CANTIDADES DE SUMINISTRO.-***
Kontratazio honen xede diren hornidura-kopuruak II eranskinean jaso dira.	Las cantidades de suministro objeto de la presente contratación son las contempladas en el anexo II.
B.5) HORNIDURA KOPURUAK.-	***B.5) PLAZO, ENTREGA E INSTALACIÓN DEL SUMINISTRO.-***
Kontratua sinatzen den egunetik Aurrera sartuko da indarrean, eta adjudikatutako ekipamendua formalki jasotzen denean amaituko da, eta une horretan hasiko da berme epea kontatzen.	El contrato entrará en vigor desde la fecha de firma del contrato y finalizará con la recepción formal del equipamiento adjudicado, comenzando a contar en ese momento el plazo de garantía.
Nolanahi ere, hornidura epea ez da hasiko lehen lotearen lanak zuzendaritza fakultatiboak amaitutzat eman arte; edo beranduenez, behin obra amaierako dokumentazioa aurkeztuz gero.	En cualquier caso, el plazo de suministro no se iniciará hasta que la dirección facultativa de por terminados los trabajos del primer lote; o como muy tarde, una vez se presente la documentación fin de obra.
Altzarien hornidura egiteko eta entregatzeko epea 7 astekoa izango da.	El plazo de ejecución y entrega del suministro del mobiliario será de 7 semanas.
Altzariak hornitu aurretik, astebeteko epean,	Previo al suministro del equipamiento, en el plazo

Udalak enpresa esleipendunari jakinarazten dion egunetik hasita, zuinketa-planoa eta altzarien eta instalatu beharreko ekipoen elektrifikazioarena aurkeztu beharko dira (behar izanez gero).	de una semana desde el momento en que el Ayuntamiento así se lo notifique a la empresa adjudicataria, se deberá entregar un plano de replanteo y electrificación del mobiliario y equipos a instalar (en caso necesario).
Ekipamendua ez da muntatu eta instalatuko harik eta Udal Zerbitzu Teknikoek edo haiek eskuordetzen duten pertsonak dagokion jarraibidea eman arte.	El montaje e instalación del equipamiento no se realizará hasta que Servicios Técnicos Municipales o persona en quien delegue, dé la instrucción oportuna.
Garraio egoki batean jarriko da hornikuntza eskura, eta hornitzailearen erantzukizun esklusiboa salgaiaren baldintzak mantentzea izango da, entregatu arte.	La puesta a disposición se efectuará en un transporte adecuado, siendo responsabilidad exclusiva del proveedor el mantenimiento de las condiciones de la mercancía hasta el momento de su entrega.
Kontratu honen objektua osatzen duten artikulu guztietarako, beharrezko osagai, konexio, pieza, lanabes, kanalizazio, osagarri, material, ekipo, segurtasun eta babes elementu (finkoak, mugikorrak eta aukerakoak) sartuko dira; hau da: entregatzerakoan, helburua betetzeko beharrezkoak diren baldintza ezin hobeak izan beharko dira.	Para todos los artículos que componen el objeto del presente contrato, se entenderá incluido cualquier componente, conexión, pieza, utensilio, canalización, accesorio, material, equipo, elementos de seguridad y protección (fijos, móviles y opcionales), etc.; es decir: se entregarán en perfectas condiciones de uso para el fin al que van destinados.
Instalazioaren barruan sartzen dira egoitza hartzailean (BAZ) entregatzea eta behin betiko helmugako lokaletan muntatzea, bai eta horiek osorik eskura jartzeko behar den beste edozein eragiketa ere..	La instalación comprende la entrega en la sede destinataria (BAZ) y el montaje en los locales de destino definitivo, así como cualquier otra operación requerida para su completa puesta a disposición.
Lizitatzaileek lan egitaraua edo horniduraren eta instalazioaren programazioa aurkeztuko dute, hornikuntza- edo metatze-epea eta instalazio- eta muntaketa-epea bereizita.	Los licitadores presentarán un plan de trabajo o programación del suministro y la instalación, diferenciando el plazo de suministro o acopio de acopios del de instalación y montaje.
B.6) ESKAINITAKO PRODUKTUEK BETE BEHARREKO EZINBESTEKO BALDINTZAK	***B.6) REQUISITOS OBLIGATORIOS PARA LOS PRODUCTOS OFERTADOS***
Hornitutako altzari eta osagarriek gutxienez 3 urteko bermea izan beharko dute. Alderdi hau hobetzeko aukera izango du lizitatzaileak eta puntuagarria izango da.	El mobiliario y accesorios suministrados tendrán un plazo de garantía mínima de 3 años. Este aspecto será mejorable por el licitador y puntuado.
Iraupena	**Durabilidad**
Hornitutako altzari mota eta osagarriek merkatuan	El adjudicatario deberá garantizar la pervivencia en

gutxienez 5 urteko biziraupena izango dutela bermatu beharko du lizitatzaileak. Alderdi hau hobetzeko aukera izango du lizitatzaileak eta puntuagarria izango da.	el mercado del modelo de mueble y complementos suministrados al menos durante 5 años. Este aspecto será mejorable por el licitador y puntuado.
Ergonomia	**Ergonomia**
Aulkiek ergonomiari buruzko estatuko, Europako edo nazioarteko arauak edo estandarrak bete beharko dituzte. Dagokion ziurtagiria aurkeztu beharko da.	Las sillas tendrán que cumplir con las normas o estándares nacionales, europeos o internacionales de ergonomía. Se deberá presentar el certificado correspondiente.
Modulartasuna	**Modularidad**
Produktuek, batez ere mahaiak eta armairuak, modularrak izan behar dute, programaren gainerako elementuekin dimentsioen bateragarritasuna bermatu behar da.	Los productos, especialmente las mesas y los armarios, deben ser modulares, garantizándose la compatibilidad dimensional de los diversos elementos del resto del programa.
Armairu eta mahai guztiak lerro berekoak izango dira.	Todos los armarios y mesas serán de la misma línea.
Estetika eta koloreak	**Estética y colores**
Oinarri hauetan ezarritako kolore gamen barruan, gama kromatiko zabala aurreikusi beharko da. Gama horretan aukeratuko da behin betiko kolorea.	Deberá preverse una amplia gama cromática dentro de las gamas de colores prescritos en estas bases. Sobre esa gama se elegirá el color definitivo.
Beste baldintza batzuk	**Otros requisitos**
.- Erresistentzia eta erabileraren segurtasuna.	.- Resistencia y seguridad de uso.
.- Ingurumen baldintzak	.- Condiciones medioambientales.
.- Materialen kalitatea	.- Calidad de los materiales
.- Bizitza erabilgarria optimizatzeko ezaugarriak (kaltetutako unitateen ale osoak edo zatiak ordezteko diseinu estandarizatua eta modularra).	.- Cualidades para la optimización de la vida útil (diseño estandarizado y modular para la posible sustitución de unidades o partes de las unidades dañadas).
B.6)	***B.6) CONDICIONES GENERALES DE SUMINISTRO***
	El precio de licitación del suministro incluye:
- Horniduraren lizitazio-prezioan sartzen dira: - - Produktuen diseinua eta eskatutako ezaugarrien justifikazioa. - - Horien fabrikazioa, materialen ekarpena barne. - - Diseinuaren eta fabrikazioaren araberako eskulanaren kostuak, gastu sozialekin batera.	- El diseño de los productos y la justificación de las características solicitadas. - La fabricación de los mismos, incluyendo la aportación de los materiales. - Los costes de mano de obra por diseño y fabricación, con sus gastos sociales.

- - Garraioa, enbalajeak eta dagozkien aseguruak. - - Biltegiratzea, bai garraioan, bai entregatzean, bai entregatzean, bai aseguruetan. - - Produktuak dagozkien bulegoetan banatzea eta muntatzea, eta enbalatzeko eta babesteko material guztiak kentzea. - - Fabrikatutako produktuaren eta haren osagaien materialen, tratamenduen eta saiakuntzen kalitate-ziurtagiriak. - - Diseinuko, fabrikazioko eta muntaiako prozesuetan jarraitutako kalitate-kontroleko prozesuak zehaztea, onarpenerako beharrezkoak diren laborategiko saiakuntzak barne. - - Ordezko piezak salmenta ondoko baldintzen arabera pilatzea. - - Eskatutako laginak eta prototipoak, horien hornidura, muntaketa eta erretiratzea barne. - - Gastu orokorrak eta etekin industriala. - Inportazio-zergak eta -eskubideak, baleude, BEZa izan ezik.	- El transporte, los embalajes y los seguros correspondientes. - El almacenamiento, tanto durante el transporte como en y durante la entrega y sus seguros. - Distribución y montaje de los productos en las dependencias correspondientes, así como la retirada de todos los materiales de embalaje y protección. - Certificados de calidad de materiales, tratamientos y ensayos realizados tanto del producto fabricado como de sus componentes. - Especificación de los procesos de control de calidad seguidos durante los procesos de diseño, fabricación y montaje, incluyendo los ensayos de laboratorio necesarios para su aceptación. - El acopio de repuestos de acuerdo con las condiciones postventa. - Las muestras y prototipos solicitados, incluyendo su suministro, montaje y retirada. - Los gastos generales y el beneficio industrial. - Los impuestos y derechos de importación si los hubiere, a excepción únicamente del IVA.
Produktuek eta osagarriek bat etorri beharko dute hornidura egiten den unean, aplikagarri zaizkien baldintzekin, eta fabrikatzailearen adostasun-adierazpena jaso beharko da, eskaintzen duten ekipo bakoitzak nahitaez aplikatu beharreko arau teknikoak betetzen dituela egiaztatzen duena.	Los productos y accesorios deberán estar conformes en el momento en que se realice su suministro, con las condiciones que les sean de aplicación, constando la declaración conforme del fabricante que acredite el cumplimiento de las normas técnicas de aplicación obligada para cada uno de los equipos que oferten.
Era berean, hala dagokionean, aplikatu beharreko beste edozein arauditatik eratorritako ziurtagiriak egiaztatuko dira.	Asimismo, cuando corresponda, se acreditarán las certificaciones que se precisen derivadas de cualquier otra normativa que sea de aplicación.
Adjudikaziodunak egoki iritzitako zuinketa- eta/edo neurketa-eragiketa guztiak egingo ditu, hornidura entregatu aurretik altzari guztien	El adjudicatario realizará todas las operaciones de replanteo y/o mediciones que considere oportunos para optimizar, antes de la entrega del suministro,

fabrikazio-, muntaia- eta instalazio-prozesua optimizatzeko, Administrazioarentzat inolako kosturik gabe.	el proceso de fabricación, montaje e instalación de todo el mobiliario, sin coste alguno para la Administración.
Beharren ebaluazioaren arabera, aurreikusitako unitateak plegu honetako 1 eranskinean jaso eta zehazten direnak dira.	De acuerdo con la evaluación de necesidades, las unidades previstas son las que se recogen y especifican en el Anexo II de este Pliego, y su ubicación en el anexo IV.
B.7) CONDICIONES TÉCNICAS	***B.7) CONDICIONES TÉCNICAS***
Oro har, altzariak gaur egungo lerroetakoak izango dira eta eraikinaren arkitekturarekin bat etorriko dira, material arinak eta lerro garbiak nahiago direlarik.	En general, el mobiliario será de líneas actuales y acordes con la arquitectura del edificio, prefiriéndose materiales ligeros y líneas nítidas.
Kolorea, akaberak eta kalitateak FAk aukeratuko ditu, Jabetzaren adostuta, eta prozesu lizitatzailean aurkeztu beharko diren laginen arabera.	Tanto el color como los acabados y calidades serán elegidos por la D.F., de acuerdo con la Propiedad en base a los muestrarios que deberán presentarse en el proceso licitador.
Hornitu beharreko ekipoek plegu honetan gutxienekotzat ezarritako zehaztapenak, osaera eta ezaugarriak bete beharko dituzte.	Los equipos a suministrar tendrán que cumplir con las especificaciones, composición y características establecidas en el presente pliego.
Kontratazio honen xede diren elementu guzti-guztiek bete beharreko zehaztapen teknikoak III eranskineko deskribapenetan zehazten dira.	Las especificaciones técnicas que deben cumplir todos y cada uno de los elementos objeto de la presente contratación contemplados, se detallan en las descripciones del anexo III
Ohiz kanpo, ondasunen deskribapen nahiko zehatza eta ulergarria aurreikusitako ohiko moduan egiterik izan ez denean, gutxieneko ezaugarriak bermatu behar dituzten marka eta eredu zehatzak aipatzen dira.	Con carácter extraordinario, cuando no ha sido posible hacer una descripción lo bastante precisa e inteligible de los bienes en la forma ordinaria prevista, se hace referencia a marcas y modelos concretos, cuyas características mínimas se deben garantizar.
Era berean, hizpide dugun teknologiari esker, lizitatzen diren ondasunen deskribapen zehatza eta ulergarria ezin da egin eredu batzuen erreferentziarik gabe; izan ere, eredu horiek, agiri teknikoko dokumentu guztietan jasota dagoenez, gutxieneko ezaugarriak markatuko dituzte merkatuan baliokideak izan daitezkeen eta egon daitezkeen erreferentzia, eredu eta marka guztietarako.	Asimismo, la tecnología que nos ocupa no permite hacer una descripción precisa ni inteligible de los bienes que se licitan sin la referencia a unos modelos tipo que como queda recogido en todos los documentos del pliego técnico marcarán las características mínimas para todas las referencias, modelos y marcas que puedan ser equivalentes y que puedan existir en el mercado.
Eskainitako markek web orria izango dute, eta hor ekipoen ezaugarriak kontsultatu daitezke,	Las marcas ofertadas dispondrán de página web donde se puede consultar las características de los

erreferentzia edo eredua sartuta.	equipos introduciendo su referencia o modelo.
Gainera, honako hauek hartuko dira kontuan:	Además se tendrán en cuenta las siguientes consideraciones:
.- Produktuak berriak izango dira eta haien kalitatea eta preskripzio teknikoak proiektuan adierazitakoen baliokideak edo parekoak izatea eskatzen da.	.- Se requiere que los productos sean nuevos y de una calidad y prescripciones técnicas equivalentes a las indicadas en proyecto.
.- Lizitatzaileak behartuta daude produktuak deskatalogatuta dauden jakinaraztera, edo laster katalogatzeko asmoa duten jakinaraztera (produktua beren merkataritza-bizitzaren amaiera den jakinarazi behar dute).	.- Los licitadores están obligados a notificar si los productos están descatalogados o en previsión de serlos en breve (deben dar a conocer si el producto está la final de su vida comercial).
.- Horietako bakoitzerako zehazten diren gaitasunak izango dituzte.	.- Tendrán las capacidades que se especifican para cada uno de ellos.
.- Fabrikatzaile bakoitzaren zehaztapen eta gomendioei jarraituz muntatuko dira, betiere dokumentu horien zehaztapenekin kontraesanean ez badaude.	.- Se montarán siguiendo las especificaciones y recomendaciones de cada fabricante siempre que no contradigan las de estos documentos.
.- Mantentze- edo konponketa-lanak denbora eta bitarteko berezirik gabe egin ahal izateko moduan instalatuta egongo dira. Elementu guztiek erraz iristeko eta desmuntatzeko modukoak izan behar dute, eta kontratistak horretarako behar den espazioa aurreikusi behar du, nahiz eta zehaztuta ez egon.	.- Estarán instalados de forma que se pueda realizar el mantenimiento o reparación sin emplear tiempos y medios especiales. Todos los elementos tienen que ser fácilmente accesibles y desmontables, previendo el Contratista el espacio necesario para ello, aunque no esté especificado.
Ezaugarri teknikoak dira gutxi gorabeherakoak. Udalak ahala izango du elementu partikular batzuk aldatzeko, izan ere, nahiz eta eskaintza osoa oro har onuragarriena izan eta, hortaz, adjudikatua, beharrezkotzat joz gero beste batzuez ordeztuko dira, direlako ondoen egokituko zaizkionak oraingo ekipamendu ideiari.	Las características técnicas son aproximadas. El Ayuntamiento tendrá potestad para modificar aquellos elementos particulares, que aun siendo la oferta total en su conjunto la más ventajosa y por tanto la adjudicada, estime necesario sean sustituidos por otros que mejor se ajusten a la idea de equipamiento que se tenga.
Orokorrean zehaztutako neurriak zehatzak dira, antolaketa-irizpide batzuen eta muga fisikoen arabera definitu dira. Altzarien neurrietan (aulkiak, mahaiak, buckak, armairuak, apalak eta altzariak) % 5eko tolerantzia onartuko da. Elkarrekin lotura izango duten altzarien neurriak aurreikusitako erabilera eta kokapenarekin bateragarriak izan behar dira. Nolanahi ere, horniduraren xede den	Las medidas especificadas son detalladas, se han definido en base a unos criterios de organización y limitaciones físicas existentes. Se admitirá en las dimensiones del mobiliario (sillas, mesas, bucks, armarios, estantes y muebles) una tolerancia de 5%. Las dimensiones de los muebles asociados entre sí deben ser compatibles al uso y ubicación para el que se han previsto. En todo caso deberán de

elementu bakoitzak dagokion espazioarekin bat etorri beharko du eta hautatuak izan diren funtzioa bete beharko dute, hori dela eta, behin kontratua esleitu ondoren, eta hornidurarekin hasi aurretik, tokian bertan ekipoen zuinketa egin beharko da benetako neurriekin.	encajar en el espacio destinado a cada uno de los elementos objeto de suministro y cumplir con la función para la que han sido elegidas, por lo que una vez adjudicado el contrato y antes de proceder al suministro se deberá hacer un replanteo del equipamiento en el sitio con las medidas reales.
Lehengaien nahiz amaitutako produktuaren kalitatea egiaztatzeko, ENACek onetsitako laborategiek emandako egiaztagiriak aurkeztu beharko dira. Ez zaie inolako baliorik emango lizitatzaileek egindako aitorpenei, ez eta lizitatzaileak edo haren hornitzaileek emandako ziurtagiriei ere. Beste estatu batzuetako laborategiek emandako ziurtagiriak gaztelaniara edo euskarara itzulita aurkeztu beharko dira. Azken lau urteetan emandako ziurtagiriak onartuko dira, erakunde egiaztatzaileak hori baino balio-aldi txikiagoa aitortzen ez badie.	La acreditación de la calidad, tanto de materias primas, como del producto acabado, se llevará a cabo mediante la aportación de los correspondientes Certificados expedidos por laboratorios acreditados por ENAC. No se otorgará valor alguno a las manifestaciones del licitador, ni a certificados propios del mismo o sus proveedores. Los certificados acreditativos emitidos por laboratorios de otros Estados, se aportarán traducidos al castellano o al euskera. Tendrán validez aquellos certificados emitidos durante los cuatro últimos años, salvo que el centro acreditador otorgue una validez inferior.
Dena den, lizitatzaileak, beste kalitate-saiakera batzuk ere ziurtatuta izango balitu, aurkeztu egin ahal izango ditu eta produktuaren kalitatea baloratzean kontuan hartuko dira. Edozelan ere, Administrazioak egoki deritzon edozein material eta produkturekin entseguak egiteko eskubidea gordetzen du. Halakorik eginez gero, kostua lizitatzailearen gain gelditukо da. Esleipena eman ondoren ere egin litezke entsegu horiek, betiere enpresa esleipendunaren kargura.	No obstante, si el licitador tuviera certificados de otros ensayos de calidad, podrá aportarlos y serán tenidos en cuenta para valorar la calidad del producto. En cualquier caso, la Administración se reserva el derecho a someter cualquier producto o material a los ensayos que estime conveniente, siendo estos por cuenta del licitador. Dichos ensayos podrán exigirse, también, vigente la adjudicación, siendo los mismos por cuenta de la empresa adjudicataria.
8.- INGURUMEN BALDINTZAK.-	**8.- CONDICIONES MEDIOAMBIENTALES.-**
Elementuak hautatzeko, ingurumen-irizpideak (birziklatzea eta berrerabiltzea, enbalajeak kudeatzea) eta mantentze-lanak ere hartuko dira kontuan; beraz, produktuen alderdi hauei buruzko informazioa eman behar da, baloratzeko:	Para la elección de las diferentes elementos, también se tendrán en cuenta criterios medioambientales (de reciclaje y reutilización, gestión de embalajes) y mantenimiento por lo que se debe facilitar información sobre los siguientes aspectos de los productos al objeto de que sean valorados:
.- produktuak garbitu ahal izango dira disolbatzaile organikodun produkturik erabili gabe.	.- la limpieza de los productos ha de ser posible sin el uso de productos con disolventes orgánicos.

.- KOLrik gabeko margoak eta tapizeriak	.- ausencia de COVs en las pinturas y tapicerías
.- HCFCrik gabeko materialak erabiltzea betegarri gisa	.- empleo de materiales de relleno exentos de HCFC
.- la reciclabilidad de los productos, con composiciones de aluminio y acero reciclable y alta reciclabilidad de componentes plásticos. Zenbat aluminio, altzairu eta plastiko birziklatu erabili duten (ehunekotan) fabrikazio prozesuan.	.- la reciclabilidad de los productos, con composiciones de aluminio y acero reciclable y alta reciclabilidad de componentes plásticos. El porcentaje de aluminio, acero y plástico reciclado empleado durante el proceso de fabricación.
.- produktua izan behar da birziklagarria edo egokia berriro erabiltzeko. Horretarako, produktua osatzen duten materialak erraz bereizi behar dira, behar den moduan birziklatzeko.	.- el producto ha de ser reciclable o adecuado para su reutilización. Para ello, los materiales de los que está compuesto el producto deben ser fácilmente separables para su correcto reciclaje.
.- enbalaje birziklagarri eta birerabilgarrien erabilera. Enbalajea material birziklagarriez egongo da fabrikaturik. Baztertuta geratzen dira plastiko kloratuak. Material bat baino gehiagok osatu dezakete enbalajea, baldin eta eskuz eta samur bereizi ahal bada material bakar bateko zatietan. Edozein kasutan, plastikozko material ezberdinak ondo identifikaturik egon beharko dira. Adieraziko da portzentajean zenbat material birziklatu edo berrerabili erabili den enbalajean.	.- empleo de embalajes reciclables y reutilizables El embalaje debe estar fabricado con materiales reciclables. Quedan excluidos los plásticos clorados. El embalaje puede consistir en más de un material si puede ser separado manualmente y de modo fácil en partes de un único material. En cualquier caso, los diferentes materiales plásticos deben estar claramente identificados. Se indicarán los porcentajes de materiales reciclados o reutilizados empleados en el embalaje.
Adjudikaziodunak konpromisoa hartuko du enbalajeen kudeaketa egoki bat egiteko, altzariak hornitu eta jartzean sortuak, eta berariaz adieraziko du eskaintzan zer-nolako gestioa egingo duen; gutxienez bermatu beharko du horien gaikako bilketa.	El adjudicatario se comprometerá a una adecuada gestión final de los embalajes producidos en el suministro y colocación del mobiliario, indicando de modo expreso en la oferta la gestión que va a llevar a cabo, teniéndose que garantizar como mínimo la recogida selectiva de los mismos.
Produktuaren erabiltzaile-eskuliburuan produktuen erabilerari, garbiketari eta mantentze lanari buruzko informazioa emateaz gain birziklatzeko eta berrerabiltzeko aukerak aipatu beharko dira.	El manual del usuario del producto además de facilitar información sobre el uso, la limpieza y mantenimiento de los productos, tiene que citar las opciones de reciclaje y reutilización.
9.- HORNIDURAREN BALDINTZAK ETA DOKUMENTAZIO OSAGARRIA.-	**9.- CONDICIONES DEL SUMINISTRO Y DOCUMENTACIÓN COMPLEMENTARIA.-**
Etiketak	**Etiquetado**
Produktu guztiak ondo identifikatuta eta etiketatuta entregatu beharko dira, eta bakoitzean, gutxienez, ondorengoak zehaztuta: Artikulua, zenbakia eta produktuaren identifikazioa (altzari edo altzari zati,	Todos los productos deben entregarse debidamente identificados y etiquetados indicando en cada uno de ellos como mínimo: Articulo, enumeración e identificación del producto (del

ala ikus-entzunezko ekipoarena), marka/fabrikatzailea eta modeloa, erreferentzia, erantsitako planoen eta zuinketa-planoen araberako kokapena, eta horrela badagokio, instalazio elektrikoarena.	mobiliario o parte del mobiliario, o equipo audiovisual), marca/fabricante y modelo, referencia, ubicación según planos adjuntos y de replanteo, y en su caso, si requiere de instalación eléctrica.
Altzariak instalatzeko eta muntatzeko koordinatzailea	**Coordinador de la instalación y montaje del mobiliario**
Esleipendunak instalazioaren koordinazioaz eta hornitutako elementu bakoitzaren muntaketaz, birplanteatutako banaketa-planoen araberakoa, arduratuko den pertsona bat esleituko du. Bere eginkizuna izango da materiala behar bezala jasotzea, kontingentziak eta aldaketak koordinatzea, ekipo bakoitza bere tokira eramatea eta muntaketa/instalazio egokiaz arduratzea, ekipo bakoitza erabat instalatuta utzi arte, baita bilgarriek sortutako hondakinak kudeatzeaz eta azken garbiketa egiteaz ere.	El adjudicatario asignará a una persona responsable de la coordinación de la instalación y correcto montaje de cada uno de los elementos suministrados conforme a los planos de distribución replanteados. Su función será la de encargarse de la correcta recepción del material, coordinación de contingencias y modificados, traslado de cada equipo a su lugar de destino y correcto montaje / instalación, hasta dejar cada equipo totalmente instalado, incluso de la gestión de los residuos generados por los embalajes y limpieza final.
Esleipendunak nahitaez eman beharko du lan-taldea osatzen duten langileen berri, eta berariaz adierazi beharko du muntaiaren arduraduna edo solaskide bakarra zein izango den, bere titulazioa eta harremanetarako bitartekoak.	el adjudicatario está obligado a dar cuenta del personal que compone el equipo de trabajo indicando específicamente el responsable o interlocutor único del montaje, su titulación y medios de contacto.
Esleipendunak, behin hornidura eginda, ondorengo dokumentazioa aurkeztu beharko du:	El adjudicatario, una vez realizado el suministro, deberá aportar la siguiente documentación:
.- Berme ziurtagiriak.	.- Certificados de garantía.
.- Altzarien suarekiko erresistentzia ziurtagiriak, horren beharra duten altzarien kasuan (tapizatuak, plastikoak, egurra...)	.- Certificados de resistencia al fuego de los muebles que lo precisen (tapizados, plásticos, madera, etc…)
.- Elementu bakoitzarekin aurkeztu beharko da erabiltzaile- eta mantenurako eskuliburua, eta bertan zehaztuko dira maiztasunari buruzko aholkuak, eta ondorengoetan erabiltzeko instrumentu edo erreminta beharrezkoak eta produktuak, garbitasunean, lubrifikazioan, beharrezkoa bada, elementu mugikorren berrikustean.	.- Con cada elemento se entregará un manual de usuario y mantenimiento que defina las recomendaciones sobre frecuencias, instrumentos o herramientas necesarias y productos a utilizar en las operaciones de limpieza, lubricación si es requerida, revisión de los elementos móviles. Incluso formación para su correcto uso, limpieza o mantenimiento.
.- Altzarien instalazioa amaitzean, as built motako dokumentazioa entregatzea.	.- Entrega de documentación “as built” al finalizar la instalación del mobiliario.

Esp. kodea: 2025CPOB0007

Gaia: BAZ ERBAERRITZEKO OBRAK GAUZATZEA ETA ALTZARIAK HORNITZEA / EJECUCIÓN OBRAS REFORMA BAZ Y SUMINISTRO MOBILIARIO

10.- SALMENTA OSTEKO ZERBITZUA.-	**10.- SERVICIO POST-VENTA.-**
Baldintza ezinbestekoa izango da hornitutako altzari eta ekipoak konpondu ahal izateko salmenta osteko zerbitzua eskaintzea lizitatzaileak.	Sera requisito indispensable que el licitador disponga de un servicio post-venta de reparación del mobiliario y equipos suministrados.
Eskainitako berme-epean, kontratistak bermatu beharko du horniduraren eta instalazioaren xede diren ondasunek ez dutela inolako fabrikazio eta material akatsik.	Durante el plazo de garantía ofertado, el contratista deberá garantizar que los bienes objeto de suministro e instalación están libre de todo vicio de materiales y fabricación.
Berme horren pean, kontratistak bere kontura eraman beharko ditu hornitu eta instalatu beharreko ondasunetan egon daitezkeen akatsak konpontzeko edota akats horiek lizitazioko edota kontratuko baldintza-agirietara ez egokitzeagatik beharrezkoak diren konponketak egitea. Era berean ordezkapenak, konponketa edo ordezkapen horietan erabilitako eskulana barne izango da.	Bajo dicha garantía, el contratista estará obligado a llevar a acabo a su costa las reparaciones y sustituciones de piezas necesarias para solventar cualquier eventual defecto de los bienes objeto de suministro e instalación y/o su falta de adecuación a los Pliegos de la licitación y/o al contrato, comprendiendo asimismo la mano de obra empleada en dichas reparaciones o sustituciones.
Berariaz barne hartzen dira bestelako gastu guztiak, hala nola joan-etorrietarako denbora eta gastuak, garraiobideak, ibilgailuen eta erreminten amortizazioa, ondasunak edo horien elementuren bat jaso eta itzultzeko erabilera beste baliabide eta baliabide batzuen bitartez edo fabrikatzailearen tailerretan konpontzeko.	Quedan expresamente incluidos otro tipo de gastos, tales como tiempos y gastos de desplazamiento, medios de transporte, amortización de vehículos y herramientas, disponibilidad de otros medios y eventuales portes de recogida y devolución de los bienes o de alguno/s de sus elementos para su reparación en los talleres del fabricante.
Enpresa esleipendunak salmenta osteko zerbitzua eman beharko du, kontratistak eskainitako planean adierazitako baldintzetan.	La empresa adjudicataria deberá prestar el servicio post-venta, en los términos indicados en el plan ofertado por el contratista.
11.- BETE BEHARREKO ARAUDIA.-	**11.- NORMATIVA A CUMPLIR.-**
Hornitutako ekipamenduak, gutxienez araudi hau bete beharko du:	El equipamiento suministrado deberá cumplir como mínimo con la siguiente normativa:
.- Indarrean dagoen legeria eta araudia, ingurumena babesteari buruz.	.- La legislación y normativa vigente en materia de Protección del Medio Ambiente.
.- Irisgarritasuna sustatzeari buruzko legea, bai eta hiriguneetako, gune publikoetako, eraikuntzetako eta informazio eta komunikazio sistemetako irisgarritasun baldintzei buruzko arau teknikoak ere.	.- La ley sobre promoción de la accesibilidad, así como las normas técnicas sobre condiciones de accesibilidad de los entornos urbanos, espacios públicos, edificaciones y sistemas de información y comunicación.
.- 486/97 Errege Dekretua, lan lekuetan segurtasun eta osasuneko gutxienezko xedapenei buruz.	.- Real Decreto 486/97 sobre las disposiciones mínimas de seguridad y salud en los lugares de trabajo.

.- Segurtasun eta osasunari buruz indarrean dagoen araudia, eta bereziki bete beharko dira 31/1995 Legea eta 171/2004 Errege Dekretua, enpresa jardueren koordinazioari buruz Laneko Arriskuak Babesteko 31/1995 Legearen 24. artikulua garatzen duena.	.- La normativa vigente en materia de seguridad y salud y en particular será de cumplimiento la ley 31/1995 y el RD 171/2004 por el que se desarrolla el artículo 24 de la ley 31/1995 de Protección de Riesgos Laborales en materia de coordinación de actividades empresariales.
.- Eta indarrean dauden legezko xedapenak edo araudia, nahitaez bete beharrekoak, eta Europako gomendioak eta araudiak, horrelako hornigai motarentzat aitortuak (kalitatea, segurtasuna eta higienea, ergonomia, ingurumena kudeatzeko sistemen araudiak; neurriak, diseinua, erresistentzia eta segurtasuna bermatzeko araudietara egokitzea).	.- Y demás disposiciones legales o normativa en vigor de obligado cumplimiento, así como las recomendaciones y normativas europeas reconocidas para este tipo de suministros (normativa de sistemas de gestión de la calidad, seguridad e higiene, ergonomía, medio ambiente; adecuación a las normativas de garantizar dimensiones, diseño, resistencia y seguridad).
12.- MEMORIA TEKNIKOA.-	**12.- MEMORIA TÉCNICA.-**
Enpresa lizitatzaileek memoria tekniko bat aurkeztuko dute, zeinaren edukiak errespetatuko dituen atal hauek eta horien ordena:	Las empresas licitadoras presentarán una memoria técnica cuyo contenido respetará los siguientes apartados y el orden de éstos:
Gutxieneko baldintzak betetzen direla egiaztatzeko eta eskaintzak eta emandako dokumentazioa ebaluatzeko, produktu bakoitzak baldintzak betetzen dituela zehaztu beharko da banan-banan.	Para la comprobación de los requisitos mínimos, evaluar las ofertas y la documentación presentada, se tendrá que detallar el cumplimiento de los requisitos de cada uno de los diferentes productos.
Halaber, modeloaren dokumentazio grafikoa erantsiko zaio, bai eta derrigorrezko espezifikazioak betetzen direla egiaztatzeko dokumentazioa ere, lizitatzaileak espezifikazio horiek betetzeko konpromisoa hartzen baitu.	Asimismo, se adjuntará la documentación gráfica del modelo ofertado y toda la documentación acreditativa que avale el cumplimiento de las especificaciones obligatorias y a las que se compromete el licitador.
Lizitatzaileek aurkezten dituzten memorietako alderdi hauek baloratuko dira:	Se valorarán los siguientes aspectos de las memorias que presenten los licitadores:
.- Ezaugarri teknikoak, funtzionalak eta diseinukoak: altzariak zereginetara egokitzea. Erresistentzia eta erabilera-segurtasuna. Materialen kalitatea. Ergonomia. Ingurumen- eta ekodiseinu-ezaugarriak. Balio-bizitza optimizatzea. Ezaugarri estetikoak eta koloreen eskuragarritasuna.	**.-** Características técnicas, funcionales y de diseño: Adaptación del mobiliario a las tareas. Resistencia y seguridad de uso. Calidad de los materiales. Ergonomía. Características medioambientales y de ecodiseño. Optimización de la vida útil. Características estéticas así como disponibilidad de colores.
Adierazitako ekipoen eta osagarrien zerrenda aurkeztuko da, baita proposatutako ekipoen ezaugarri teknikoei buruzko dokumentazioa ere.	Se presentará la relación de equipos y accesorios indicados, así como la documentación relativa a las características técnicas de los equipos propuestos.
Memoria teknikoan jaso beharko dira	En la memoria técnica que se presente se deberán

ekipamenduaren ezaugarriak, ingurumen ikuspuntu batetik.	recoger las características del equipamiento desde un punto de vista medio ambiental.
.- Lan-taldea osatzen duten langileak, berariaz adierazita muntaiaren arduraduna eta solaskide bakarra, titulazioa eta harremanetarako bitartekoak.	**.-** Personal que compone el equipo de trabajo indicando específicamente el responsable e interlocutor único del montaje, su titulación y medios de contacto.
.- Salmenta osteko zerbitzua. Proposamenaren egokitasuna baloratuko da.	**.-** Servicio post-venta. Se valorará la idoneidad de la propuesta.
.- Oinarrizko proposamenaren baliokide diren hobekuntza teknikoak eta kalitatezkoak, Udalarentzat kostu gehigarririk gabe, (adibidez aulkiek erregulazio gehiago eta hobeak izatea, eta kalitatea gainditzen duten ereduak proposatzea materialetan: tapizazioa, egur trinkoa…	**.-** Mejoras concretas técnicas y de calidad equivalente o superior a la propuesta base sin coste adicional para el Ayuntamiento (por ejemplo que la sillería tenga más y mejores regulaciones, que se propongan modelos que superen la calidad: de los materiales tales como el tapizado, madera maciza...)
Proposatuz gero antzeko ezaugarri teknikoko materialak, baina ooinarriotan jasotakoenetik zerbait ezberdinak, agiriz egiaztatu beharko da kalitate baliokidea edo hobea. Edozelan ere, udala ahala izango du horiek baztertzeko, ez badira baliokideak.	En el caso de que se proponga la utilización de materiales con características técnicas similares, pero que difieran en algo de los recogidos en estas bases deberá acreditarse documentalmente la calidad equivalente o superior. No obstante, el Ayuntamiento se reserva la potestad de rechazarlas en el caso de que no sean equivalentes.
Barne hartu beharko da dokumentazio teknikoa, hobekuntza horiek egiaztatzen dituena.	Se deberá incluir la documentación técnica que acredite estas mejoras.
.- Lan-plana edo horniduraren eta instalazioaren programazioa, hornikuntza- edo metatze-epea eta instalazio- eta muntaketa-epea bereizita.	**.-** Plan de trabajo o programación del suministro y la instalación, diferenciando el plazo de suministro o acopio de acopios del de instalación y montaje.
Laginak: Kontratazio-mahaiko kideek enpresa lizitatzaileei eskatu ahal izango diete eskainitako produktuen laginak fisikoki aurkezteko, jakinarazpena jaso eta hurrengo 10 egun balioduneko epean.	**Muestras:** los miembros de la Mesa de Contratación podrán solicitar a las empresas licitadoras la presentación física de muestras de los productos ofertados, dentro de los 10 días hábiles siguientes a aquél en que reciba la notificación.
Eskainitako produktuak era egokian identifikatuta egon beharko dira, artikulua eta marka/fabrikatzailea eta eredua/erreferentzia zehaztuz.	Los productos ofertados estarán correctamente identificados, indicándose artículo y marca/fabricante y modelo/referencia.

ARRASATEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE MONDRAGÓN

AMAIA IRIONDO ALBERDI
2025/12/05

Esp. kodea: 2025CPOB0007

Gaia: BAZ ERBAERRITZEKO OBRAK GAUZATZEA ETA ALTZARIAK HORNITZEA / EJECUCIÓN OBRAS REFORMA BAZ Y SUMINISTRO MOBILIARIO

ERNASKINA / ANEXO I
SORTA I. AURREKONTUA / LOTE 1. PRESUPUESTO

	Proiektuaren aurrekontua Presupuesto de proyecto	**Lizitazio aurrekontua** Presupuesto de licitación	**Proposamen ekonomikoa** Propuesta económica
Segurtasuna eta Osasuna / Seguridad y Salud	6.220,60 €	6.220,60 €	6.220,60 €
Gainerako unitateen batura *Suma resto de unidades*	334.157,13 €	334.157,13 €	
EXEKUZIO MATERIALAREN AURREKONTUA *PRESUPUESTO DE EJECUCIÓN MATERIAL*	**340.377,73 €**	**340.377,73 €**	
Gastu Orokorrak eta Mozkin Industriala (% 19) *Gastos Generales y Beneficio industrial (19%)*	64.671,76 €	64.671,76 €	
KONTRATAREN EXEKUXIO-AURREKONTUA *PRESUPUESTO DE EJECUCIÓN CONTRATA*	**405.049,49 €**	**405.049,49 €**	
BEZ (% 21) / *IVA (% 21)*	85.060,39 €	85.060,39 €	
AURREKONTUA GUZTIRA (BEZ barne) *PRESUPUESTO TOTAL (IVA incluido)*	**490.109,88 €**	**490.109,88 €**	

Esp. kodea: 2025CPOB0007

Gaia: BAZ ERBAERRITZEKO OBRAK GAUZATZEA ETA ALTZARIAK HORNITZEA / EJECUCIÓN OBRAS REFORMA BAZ Y SUMINISTRO MOBILIARIO

II. ERANSKINA / ANEXO II

2. SORTA. KOPURUAK ETA LIZITAZIO AURREKONTUA / LOTE 2. CANTIDADES Y PRESUPUESTO DE LICITACIÓN

KODIGOA CODIGO	**DESKRIBAPENA** DESCRIPCIÓN	**Z.** UD.	**PREZIOA** PRECIO	**OINARRI ZERGAGARRIA** BASE IMPONIBLE
1. ITXARON GELA – SALA DE ESPERA				
1.1	Bancada 3 plazas: 3 Asientos	3	821,00 €	2.463,00 €
1.2	Bancada 3+2 plazas: 5 Asientos + Mesa central	1	911,00 €	911,00 €
	Bancada 3 plazas: 3 Asientos	3	821,00 €	2.463,00 €
1.3	Armario Vitrina, objetos perdidos-1: 1.000x300x2.000 mm (lxfxh)	2	2.940,94 €	5.881,88 €
1.4	Armario Vitrina, objetos perdidos-2: 1.000x500x2.000 mm (lxfxh)	1	3.488,34 €	3.488,34 €
1.5	Mesa Simple de apoyo 1.200x800 mm	1	356,28 €	356,28 €
13. O.T.T. (Oficina Táctil de Tramitación electrónica)				
13.1	Mampara Fonoabsorbente 1.000x1.540x25 mm (lxhxe): OTT	2	615,00 €	1.230,00 €
2. HARRERA GELA – SALA DE ATENCIÓN				
2.1	Mesa de trabajo con ala + Buck de Apoyo	6	1.865,00 €	11.190,00 €
2.2	Silla de trabajo.	6	716,00 €	4.296,00 €
2.3	Silla Confidente	14	170,00 €	2.380,00 €

2.4	Armario 1.200x400x800 mm (lxfxh)	5	907,20 €	4.536,00 €
2.5	Armario 1.000x400x800 mm (lxfxh)	3	655,20 €	1.965,60 €
2.6	Mampara Fonoabsorbente 1.000x1.540x25 mm (lxhxe)	5	615,00 €	3.075,00 €
3. ARRETA TELEM + TELEFON. – ATENCIÓN TELEFÓNICA - TELEMÁTICA				
3.1	Mesa de trabajo + Buck de Apoyo	2	1.410,00 €	2.820,00 €
3.2	Silla de trabajo	2	716,00 €	1.432,00 €
3.3	Armario 1.000x400x800 mm (lxfxh)	1	655,20 €	655,20 €
4. ZUZENDARITZA - DIRECCIÓN				
4.1	Mesa de trabajo con ala + Buck de Apoyo	1	1.865,00 €	1.865,00 €
4.2	Silla de trabajo.	1	716,00 €	716,00 €
4.3	Silla Confidente	2	170,00 €	340,00 €
4.4	Armario 1.000x400x800 mm (lxfxh)	1	655,20 €	655,20 €
4.5	Armario 900x400x800 mm (lxfxh)	1	630,00 €	630,00 €
5. BILERA GELA – SALA DE REUNIONES				
5.1	Mesa de trabajo + Buck de Apoyo	1	1.410,00 €	1.410,00 €
5.2	Silla de trabajo	1	716,00 €	716,00 €
5.3	Silla Confidente	5	170,00 €	850,00 €
6. BILTEGIA – ARCHIVO / ALMACÉN				
6.1	Armario 800x600x2.000 mm (lxfxh)	7	1.332,00 €	9.324,00 €

7. PASILOA – PASILLO / DISTRIBUIDOR				
7.1	Armario ROPERO 1.200x600x2.000 mm. 1 balda +barra-colgador reforzada	1	1.950,00 €	1.950,00 €
8. KOMUNAK - ASEOS				
8.1	Armario "ESCOBERO" 1.200x600x1.800 mm (lxfxh)	1	1.569,60 €	1.569,60 €
9. JANGELA / OFFICE				
9.1	Mesa Comedor	1	1.516,00 €	1.516,00 €
9.2	Silla Confidente	5	170,00 €	850,00 €
9.3	Armario 1.000x400x800 mm (lxfxh)	1	655,20 €	655,20 €
10. OSAGARRIAK- COMPLEMENTOS				
10.1	Paragüero	3	203,00 €	609,00 €
10.2	Perchero de Pie	2	137,04 €	274,08 €
10.3	Papelera colectiva	4	721,00 €	2.884,00 €
10.4	Papelera individual	10	165,00 €	1.650,00 €
10.5	Alfombra 1.200x1.800 mm	3	350,00 €	1.050,00 €
11. SEINALETIKA				
11.1	Señalización suspendia 48x21cm	5	120,67 €	603,35 €
11.2	Texto "nº puesto trabajo BAZ" sobre metacrilato retroiluminado	6	207,20 €	1.243,20 €
11.3	Rótulo para Pictograma y texto en pared 21x21cm	4	40,91 €	163,64 €

12. MONTAJE DE MOBILIARIO REUTILIZABLE				
El mobiliario deberá estar en las dependencias donde se vaya a reinstalar montar.				
12.1	LISTADO DE MOBILIARIO EXISTENTE A REUTILZAR: Montaje de 1 Ud. mesa de reunión: 2.000x1.000 mm. + colocación de 5 Ud. sillas de reunión Colocación de 4 Ud. armarios con puertas correderas. Montaje de 3 Ud. mesa de trabajo con ala Montaje de 4 Ud. de armarios de melamina con puertas batientes Montaje de 3 Ud. estanterías abiertas de melamina de 2.000x2.000 mm. Montaje de 3 Ud. de sillas de trabajo. * NOTA: no se incluye el suministro de nuevo material que se pudiera necesitar para el montaje de los muebles reutilizados	1	864,00 €	864,00 €
	OINARRI ZERGAGARRIAREN BATURA SUMA BASE IMPONIBLE			**79.242,57 €**
	BEZ (%21) / IVA (%21)			16.640,94 €
	DENERA / TOTAL			**95.883,51 €**

III. ERANSKINA. / ANEXO III

2. SORTA. BALDINTZA TEKNIKOAK / LOTE 2. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

A continuación, se detallan los diferentes tipos de mobiliario con sus características constructivas y dimensionales que se ajustará a lo descrito en el presente pliego y las certificaciones solicitadas por producto.

Para garantizar el mismo acabado entre los productos, el conjunto puesto de trabajo, mesas de comedor y armarios serán del mismo fabricante. Al igual que las sillas de trabajo, sillas confidente y bancadas, serán del mismo fabricante.

1. MESA DE TRABAJO CON ALA + BUCK DE APOYO.

- Mesa de trabajo con ala y buck de apoyo
- Pie compás 75º con niveladores, fabricados en acero plegado de 8mm de espesor, acabado pintado en polvo epoxi/poliéster de espesor 50-90 micras según color, adherencia ISO 2409 Gt 0 e impacto ASTM 2794 2,5 Joule D/R
- Segundo apoyo de la mesa en ala (izquierda o derecha).
- Ala fabricada en melamina de 30mm de grosor. El ala dispone de una pata en forma de "L" en melamina que dispone de una chapa extraíble para la subida de cables y el segundo apoyo en buck de 3 cajones. Armazón y frentes fabricados en melamina de 19mm. Dispone de guías metálicas con sistema stop control. Cerraduras extraíbles.
- Encimera en melamina 19mm con cantos en ABS.
- La encimera dispondrá de una encimera inferior de refuerzo. El ala se apoya directamente y se amarra a esta encimera por la parte inferior mediante tornillos M6. La pata también se amarra a dicha encimera mediante tuercas de púas M6.
- La encimera del ala se apoya al buck directamente y se amarra por dentro con tornillos de M.6. y a la encimera el refuerzo inferior se amarra con tornillos de M.6.
- Incluye un top acces metálico rectangular de 240x100mm, en el ala.
- Incluye bandeja y subida de cables vertical en el ala.
- Incluye soporte para CPU.
- Acabado de la encimera, con al menos 10 colores a elegir, entre ellos M-823 GRIS ARCILLA
- Acabado de la estructura, con al menos 27 colores a elegir, entre ellos RAL 1019 GREY BEIGE
- Dimensiones totales: A1705 x F1600 x H750mm.
- Dimensiones de la encimera: A1400 x F800mm.
- Dimensiones del ala: A1585 x F565 x H702 mm
- Dimensiones del buck: A331 x F564 x H672 mm
- Reciclable hasta un 100 %, EPD (Declaración medioambiental de producto)

- Cumplimiento de Normativas: ISO 9001, ISO 14001 e ISO 14006

2. MESA DE TRABAJO + BUCK DE APOYO.

- Mesa de trabajo con buck de apoyo
- Pie compás 75º con niveladores, fabricados en acero plegado de 8mm de espesor, acabado pintado en polvo epoxi/poliéster de espesor 50-90 micras según color, adherencia ISO 2409 Gt 0 e impacto ASTM 2794 2,5 Joule D/R
- Segundo apoyo de la mesa en Buck ambidiestro de 3 cajones. Armazón y frentes fabricados en melamina de 19mm. Dispone de guías metálicas con sistema stop control. Cerraduras extraíbles. Dispone de un doble fondo para la subida de cables por la parte trasera.
- Encimera en melamina 19mm con cantos en ABS.
- La encimera dispondrá de una encimera inferior de refuerzo. El Buck se apoya directamente y se amarra a esta encimera por el interior mediante tornillos M6. La pata también se amarra a dicha encimera mediante tuercas de púas M6.
- La encimera se apoya al Buck directamente a la encimera, refuerzo inferior o a la estructura inferior y se amarra por dentro del Buck con tornillos de M.6.
- Incluye un top acces metálico rectangular de 240x100mm, posición a definir.
- Incluye soporte para CPU.
- Acabado de la encimera, con al menos 10 colores a elegir, entre ellos M-823 GRIS ARCILLA
- Acabado de la estructura, con al menos 27 colores a elegir, entre ellos RAL 1019 GREY BEIGE
- Dimensiones totales: A1600 x F922 x H750mm.
- Dimensiones encimera: A1600 x F800mm.
- Dimensiones del buck: A331 x F686 x H704 mm
- Reciclable hasta un 100 %, EPD (Declaración medioambiental de producto)
- Cumplimiento de Normativas: ISO 9001, ISO 14001 e ISO 14006

3. MESA COMEDOR.

- Mesa de reunión con forma tonel.
- Pies compás 75º con niveladores, fabricados en acero plegado de 8mm de espesor, acabado pintado en polvo epoxi/poliéster de espesor 50-90 micras según color, adherencia ISO 2409 Gt 0 e impacto ASTM 2794 2,5 Joule D/R
- Viga canaleta en metal pintado en polvo para conducción y contención de cableado.
- Encimera en melamina 19mm con cantos en ABS.
- Acabado de la encimera, con al menos 10 colores a elegir, entre ellos M-823 GRIS ARCILLA
- Acabado de la estructura, con al menos 27 colores a elegir, entre ellos RAL 1019 GREY BEIGE
- Dimensiones: A2100 x F1200 x H750mm.
- Certificado de cumplimiento de la norma UNE EN 15372 Mobiliario. Resistencia, durabilidad y seguridad

- Reciclable hasta un 100 %, EPD (Declaración medioambiental de producto)
- Cumplimiento de Normativas: ISO 9001, ISO 14001 e ISO 14006

4. SILLA DE TRABAJO.

- Silla de trabajo con base de 5 apoyos con ruedas
- Base de 5 apoyos de poliamida 6 en varios acabados o aluminio pintado o pulido mediante bolas.
- 5 ruedas dobles autofrenadas sin peso.
- Mecanismo de elevación y mecanismo sincronizado con bloqueo multiposicional.
- Regulación de tensión y regulación asiento en profundidad.
- Asiento fabricado en espuma de formas variables y espesores discontinuos para favorecer la ergonomía de la sentada. Inyectada en poliuretano de densidad 48Kg/m3 y espesor de 40mm.
- Respaldo de plástico reciclado inyectado regulable en altura con un recorrido de 100mm, con espuma de poliéster de espesor 15mm y densidad 35kg/m3. Parte posterior respaldo de polipropileno + 10%.
- Brazos 2D regulables en altura y profundidad
- Acabado de polipropileno con al menos 3 colores a elegir entre ellos TRAFFIC GREY
- Acabados metálicos con al menos 26 colores a elegir, entre ellos RAL 5007 BRILLIANT BLUE.
- Acabados metálicos pintura en polvo epoxi/poliéster de espesor 50-90 micras, adherencia ISO 2409 Gt 0 e impacto ASTM 2794 2,5 Joule D/R.
- Tapizado compuesto por 99% Poliéster reciclado posconsumo, 1% Poliéster. Ignifugo clase 1 y
- >100.000 ciclos de Martindale.
- Altura total 895/990mm, base diámetro 710mm y. Altura asiento 435/540mm.
- UNE EN ISO 9241- 5 Requisitos ergonómicos para la oficina. UNE EN 1335-1 Sillas de oficina.
- Cumplimiento de Normativas: ISO 9001, ISO 14001 e ISO 14006

5. SILLA CONFIDENTE.

- Silla con brazos.
- Estructura 4 patas de tubo de acero de Ø 18 mm pintado en polvo epoxi/poliéster de espesor 50-90 micras.
- Los pies de la silla van equipados con tacos de apoyo a suelo en poliamida 6 en color negro, que evitan el contacto del metal con el suelo, además minimizan el ruido cuando se arrastre la silla.
- Brazos continuos del mismo material que la carcasa y de forma cerrada.
- Asiento-respaldo de una pieza de polipropileno + Fibra de vidrio, reciclable 100%.
- Tiene un diseño envolvente de contornos redondeados y orgánicos.
- Acabado de polipropileno con al menos 9 colores a elegir, entre ellos 7020 NAVY BLUE.
- Altura total 823mm, fondo total 566mm y anchura total 587mm. Altura asiento 443mm.
- La silla tiene bajo peso 5,5 kg. Que nos permite que sea transportada.

- Certificado de cumplimiento de la norma UNE EN 16139 Resistencia, durabilidad y seguridad, UNE EN 1021-1:2015 y UNE EN 1021-2:2015 Reacción al fuego.
- Reciclable hasta un 100 %.
- Cumplimiento de Normativas: ISO 9001, ISO 14001 e ISO 14006

6. BANCADA 3 PLAZAS.

- Bancada de 3 asientos, con brazos.
- Estructura travesaño de tubo de acero pulido de diámetro 50 y 3 mm. de espesor, con apoyos para pata de tubo de acero pulido de diámetro 40 y 3 mm de espesor pintado en polvo epoxi/poliéster de espesor 50-90 micras.
- Pies de apoyo a suelo compuesto por tubo de Ø40x3mm y llanta de acero de 40x10mm con reguladores. autoportantes o amarre a suelo de aluminio AG3T inyectado por gravedad pulido espejo con protección superficial mediante anodizado electrolítico.
- Asiento-respaldo de una pieza de 70% polipropileno + 30% Fibra de vidrio, reciclable 100%.
- Alternativamente, se puede proponer silla apilable construida en termopolímero Eco, disponible en diferentes colores o termopolímero Pure Eco (100% reciclado) disponible en color arena.
- La forma curvada del respaldo y asiento confiere un mayor confort en el usuario, imitando la forma de nuestra fisionomía en posición sentado, confiriendo un mayor grado de ergonomía y comodidad. La sutil flexibilidad de su respaldo que permite a cada usuario encontrar la posición que más se adecue a su cuerpo.
- Acabado de polipropileno con al menos 14 colores a elegir, entre ellos C5007 DISTANT BLUE.
- Acabados metálicos con al menos 27 colores a elegir, entre ellos RAL 5007 BRILLIANT BLUE.
- La gama de acabados tanto de polipropileno como de laca deberá ser equivalentes.
- Dimensiones A1650 x F515 x H450/820mm
- Certificado de cumplimiento de la norma UNE EN 16139 Resistencia, durabilidad y seguridad.
- Cumplimiento de Normativas: ISO 9001, ISO 14001 e ISO 14006

7. BANCADA 2 PLAZAS Y MESA CENTRAL.

- Bancada de 2 asientos, sin brazos, con mesa lateral.
- Estructura travesaño de tubo de acero pulido de diámetro 50 y 3 mm. de espesor, con apoyos para pata de tubo de acero pulido de diámetro 40 y 3 mm de espesor pintado en polvo epoxi/poliéster de espesor 50-90 micras.
- Pies de apoyo a suelo compuesto por tubo de Ø40x3mm y llanta de acero de 40x10mm con reguladores. autoportantes o amarre a suelo de aluminio AG3T inyectado por gravedad pulido espejo con protección superficial mediante anodizado electrolítico.
- Asiento-respaldo de una pieza de 70% polipropileno + 30% Fibra de vidrio, reciclable 100%.
- Alternativamente, se puede proponer silla apilable construida en termopolímero Eco, disponible en diferentes colores o termopolímero Pure Eco (100% reciclado) disponible en color arena.

- La forma curvada del respaldo y asiento confiere un mayor confort en el usuario, imitando la forma de nuestra fisionomía en posición sentado, confiriendo un mayor grado de ergonomía y comodidad. La sutil flexibilidad de su respaldo que permite a cada usuario encontrar la posición que más se adecue a su cuerpo.
- Acabado de polipropileno con al menos 14 colores a elegir, entre ellos C5007 DISTANT BLUE.
- Acabados metálicos con al menos 27 colores a elegir, entre ellos RAL 5007 BRILLIANT BLUE.
- La gama de acabados tanto de polipropileno como de laca deberá ser equivalentes.
- Mesa central de dimensiones A400xF400. Fabricada en compacto de 13mm de grosor, con cantos rectos. Disponible al menos en dos colores a elegir: Acabado blanco con alma negra o acabado negro con alma negra.
- Dimensiones A1650 x F515 x H450/820mm
- Certificado de cumplimiento de la norma UNE EN 16139 Resistencia, durabilidad y seguridad.
- Cumplimiento de Normativas: ISO 9001, ISO 14001 e ISO 14006

8. PIEZA DE UNIÓN PARA BANCADAS.

- Pieza fabricada en acero de tubo redondo de Ø50x3 mm.
- Acabado con pintura en polvo epoxy 80 micras de espesor.
- Acabados metálicos con al menos 27 colores a elegir, entre ellos RAL 5007 BRILLIANT BLUE.
- Cumplimiento de Normativas: ISO 9001, ISO 14001 e ISO 14006

9. ARMARIO BAJO DE 1.200.

- Armario con puertas batientes.
- Cuerpo fabricado en melamina de 19mm de espesor.
- Puertas y encimera fabricadas en melamina de 19mm de espesor.
- Bisagras de apertura de 110º, regulables y ajustables
- Dispone de niveladores accesibles desde el interior del armario.
- Tiradores de aluminio de 10mm, pintados en polvo epoxi/poliéster de espesor 50-90 micras.
- Cerraduras niqueladas con bombillo extraíble, con llave de seguridad.
- Incluye 1 balda de melamina de 19mm de espesor, regulables en altura y divisor vertical para refuerzo de las baldas.
- Acabado de melamina, con al menos 10 colores a elegir, entre ellos M-823 GRIS ARCILLA
- Acabados metálicos con al menos 27 colores a elegir, entre ellos RAL1019 GREY BEIGE.
- Dimensiones: A1200 x F400 x H800mm.
- Reciclable hasta un 100 %, EPD (Declaración medioambiental de producto)
- Cumplimiento de Normativas: ISO 9001, ISO 14001 e ISO 14006

10. ARMARIO BAJO DE 1.000.

- Armario con puertas batientes.

- Cuerpo fabricado en melamina de 19 mm de espesor.
- Puertas y Encimera fabricadas en melamina de 19 mm de espesor.
- Bisagras de apertura de 110º, regulables y ajustables
- Dispone de niveladores accesibles desde el interior del armario.
- Tiradores de aluminio de 10mm, pintados en polvo epoxi/poliéster de espesor 50-90 micras.
- Cerraduras niqueladas con bombillo extraíble, con llave de seguridad.
- Incluye 1 baldas de melamina de 19mm de espesor, regulables en altura.
- Acabado de melamina, con al menos 10 colores a elegir, entre ellos M-823 GRIS ARCILLA
- Acabados metálicos con al menos 27 colores a elegir, entre ellos RAL1019 GREY BEIGE.
- Dimensiones: A1000 x F400 x H800mm.
- Reciclable hasta un 100 %, EPD (Declaración medioambiental de producto)
- Cumplimiento de Normativas: ISO 9001, ISO 14001 e ISO 14006

11. ARMARIO BAJO DE 900.

- Armario con puertas batientes.
- Cuerpo fabricado en melamina de 19mm de espesor.
- Puertas y encimera fabricadas en melamina de 19mm de espesor.
- Bisagras de apertura de 110º, regulables y ajustables.
- Dispone de niveladores accesibles desde el interior del armario.
- Tiradores de aluminio de 10mm, pintados en polvo epoxi/poliéster de espesor 50-90 micras.
- Cerraduras niqueladas con bombillo extraíble, con llave de seguridad.
- Incluye 1 baldas de melamina de 19mm de espesor, regulables en altura.
- Acabado de melamina, con al menos 10 colores a elegir, entre ellos M-823 GRIS ARCILLA
- Acabados metálicos con al menos 27 colores a elegir, entre ellos RAL1019 GREY BEIGE.
- Dimensiones: A900 x F400 x H800mm.
- Reciclable hasta un 100 %, EPD (Declaración medioambiental de producto)
- Cumplimiento de Normativas: ISO 9001, ISO 14001 e ISO 14006

12. ARMARIO ALTO DE 800.

- Armario con puertas batientes.
- Cuerpo fabricado en melamina de 19mm de espesor.
- Puertas y encimera fabricadas en melamina de 19mm de espesor.
- Bisagras de apertura de 110º, regulables y ajustables
- Dispone de niveladores accesibles desde el interior del armario.
- Tiradores de aluminio de 10mm, pintados en polvo epoxi/poliéster de espesor 50-90 micras.
- Cerraduras niqueladas con bombillo extraíble, con llave de seguridad.

- Incluye 3 baldas de melamina de 19mm de espesor, regulables en altura y 1 balda de melamina de 19mm de espesor fija.
- Acabado de melamina, con al menos 10 colores a elegir, entre ellos M-823 GRIS ARCILLA
- Acabados metálicos con al menos 27 colores a elegir, entre ellos RAL 1019 GREY BEIGE.
- Dimensiones: A800 x F600 x H2000mm.
- Reciclable hasta un 100 %, EPD (Declaración medioambiental de producto)
- Cumplimiento de Normativas: ISO 9001, ISO 14001 e ISO 14006

13. ARMARIO MEDIO DE 1.200.

- Armario para productos de limpieza con puertas batientes.
- Cuerpo fabricado en melamina de 19mm de espesor.
- Puertas y Encimera fabricadas en melamina de 19mm de espesor.
- Las puertas serán más cortas en altura, tanto en la parte superior como en la inferior, para tener una correcta ventilación.
- Bisagras de apertura de 110º, regulables y ajustables
- Dispone de niveladores accesibles desde el interior del armario.
- Tiradores de aluminio de 10mm, pintados en polvo epoxi/poliéster de espesor 50-90 micras.
- Cerraduras niqueladas con bombillo extraíble, con llave de seguridad.
- Incluye 4 baldas estrechas de melamina de 19mm de espesor. Incluye y divisor vertical para refuerzo de las baldas. Y una zona sin baldas para guardar útiles de limpieza.
- Acabado de melamina, con al menos 10 colores a elegir, entre ellos M-823 GRIS ARCILLA
- Acabados metálicos con al menos 27 colores a elegir, entre ellos RAL1019 GREY BEIGE.
- Dimensiones: A1200 x F600 x H1800mm.
- Reciclable hasta un 100 %, EPD (Declaración medioambiental de producto)
- Cumplimiento de Normativas: ISO 9001, ISO 14001 y 14006

14. MAMPARA FONOABSORBENTE.

- Biombo separador fijo.
- Interior acústico de PET de 35mm, con densidad adecuada para la mejora de la absorción acústica.
- Marco interno de 22mm que proporciona rigidez.
- Esquinas redondeadas con 50mm de radio.
- Canto exterior con cremallera con 6 colores a elegir.
- Tapizado en tejido ignífugo de mínimo 100.000 ciclos.
- Base metálica central.
- Dimensiones A1000 x H1540mm.
- Cumplimiento de Normativas: DIN EN ISO 354, con un coeficiente de aw= 0,70 (H).

COMPLEMENTOS.-

15. PARAGÜERO.

- Paragüero minimalista.
- Fabricado en plancha de acero cincado de 2 mm plegada en forma de "U".
- Base de polietileno.
- Acabado con pintura poliéster.
- Con al menos 10 colores a elegir.
- Capacidad de 4 a 6 paraguas grandes en cada uno de los compartimentos. Total, entre 12 y 18 paraguas.
- Las pinturas usadas no contienen disolventes, no consumen agua y no generan emisiones ni vertidos. El resultado es un impacto medioambiental menor.
- Dimensiones A325 x P210 x H503 mm.

16. PERCHERO DE PIE.

- Percheros de pie.
- Fabricados en tubo metálico de Ø40 mm.
- Colgadores batientes inyectados en plástico encajados en el tubo.
- Base en chapa de hierro estampada con peso en la parte inferior.
- Unión del tubo y base mediante tornillería.
- Base con tacos de goma para proteger la superficie donde se ubique.
- Materiales fácilmente segregables para su posterior reciclado.
- Dimensiones diámetro 360 x H1800mm.
- Certificado de cumplimiento de la norma resistencia al fuego UNE-EN 13501-1

17. PAPELERA COLECTIVA.

- Papelera que permite el reciclaje múltiple en un único contenedor con 3 compartimentos diferenciados.
- Estructura fabricada en acero galvanizado y pintada con pintura poliéster.
- Cavidades con forma geométricas identificables con un pictograma vinílico a elegir.
- Capacidad para 120 litros.
- Con al menos 11 colores a elegir.
- Uso de bolsas de basura a partir de 50 litros.
- Las pinturas usadas no contienen disolventes, no consumen agua y no generan emisiones ni vertidos. El resultado es un impacto medioambiental menor.
- Dimensiones A420 x P434 x H720 mm.

18. PAPELERA INDIVIDUAL.

- Papelera individual sin tapa.
- Estructura fabricada en acero galvanizado y pintada con pintura poliéster.
- Incluye un aro interior de acero galvanizado que sujeta la bolsa.
- Capacidad para 13 litros.
- Con al menos 11 colores a elegir.
- Uso de bolsas de 10 litros.
- Las pinturas usadas no contienen disolventes, no consumen agua y no generan emisiones ni vertidos. El resultado es un impacto medioambiental menor.
- Dimensiones A220 x P220 x H300mm.

19. ALFOMBRA.

- Fabricación de alfombra a medida.
- Composición 97% Vinilo, 2% Poliéster y 1% Fibra de Vidrio.
- Espesor máximo 3mm. Apta para sillas de ruedas según Norma EN 985.
- Acabados disponibles en al menos 38 colores.
- Acabado con cenefa soldada de 100mm.
- Clasificación al uso: Clase 33.
- Resistencia al Fuego, según norma EN 13501-1 – Bfls1.
- Apta para suelo radiante.
- Certificado CE.
- 3Ud. Dimensiones A1200 x F1800mm.

20. ARMARIO VITRINA OBJETOS PERDIDOS 1.

- Suministro y fabricación de armario-vitrina a medida para alojar objetos perdidos.
- Techo, suelo/zócalo, laterales y estantes, fabricados en metacrilato de 15 mm espesor.
- Puertas y trasera fabricadas en metacrilato de 8 mm espesor.
- Bisagras auto-cierre tipo cromado.
- Cerradura cromada con llave, tipo buzón en ambas puertas.
- Incluye 4 baldas intermedias, separadas aproximadamente 400 mm, repartidas uniformemente en los 2 m de altura (altura libre de hueco: unos 380 mm).
- Copete superior en metacrilato opaco (blanco o negro) entre 70/80 mm de altura.
- Iluminación cenital (solamente en el techo de la vitrina) mediante Luminaria LED de superficie de 90 cm, de 36 W, con difusor PC opal.
- Dimensiones: A1000 x F300 x H2000mm.

21. ARMARIO VITRINA OBJETOS PERDIDOS 2.

- Suministro y fabricación de armario-vitrina a medida para alojar objetos perdidos.

- Techo, suelo/zócalo, laterales y estantes, fabricados en metacrilato de 15 mm espesor.
- Puertas y trasera fabricadas en metacrilato de 8 mm espesor.
- Bisagras auto-cierre tipo cromado.
- Cerradura cromada con llave, tipo buzón en ambas puertas.
- Incluye 4 baldas intermedias, separadas aproximadamente 400 mm, repartidas uniformemente en los 2 m de altura (altura libre de hueco: unos 380 mm).
- Copete superior en metacrilato opaco (blanco o negro) entre 70/80 mm de altura.
- Iluminación cenital (solamente en el techo de la vitrina) mediante Luminaria LED de superficie de 90 cm, de 36 W, con difusor PC opal.
- Dimensiones: A1000 x F500 x H2000mm.

22. MESA SIMPLE DE APOYO.

- Encimera de mesa en laminado de 25 mm de espesor canteada en PVC de 2 mm.
- Estructura metálica rigidizante de doble viga de espesor 2mm.
- Pies metálicos con dos estéticas posibles a elegir: Pie pórtico o pie "V" de 80x30mm, espesor 2mm.
- Niveladores regulables 15mm.
- Acabado de encimera y partes metálicas S4010-G10Y (1).
- Dimensiones A1200 x P800 x H740mm.
- Certificado de cumplimiento de la norma UNE-EN 527-1:2011, UNE EN 527-2:2017+A1 :2019.
- Cumplimiento de Normativas: ISO EN 9001, ISO EN 14001.

23. SEÑALIZACIÓN SUSPENDIDA DE TECHO.

- Sistema de señalización de perfil curvo para pictogramas y rótulos a doble cara.
- Fabricado con perfil de aluminio anodizado en color plata mate.
- Mediante una ventosa especial se levanta el plástico protector para intercambiar la información.
- Instalado en techo, suspendido mediante dos cables de acero.
- No incluye pictogramas ni textos.
- Dimensiones: A480 x H210mm.

24. TEXTO "Nº B.A.Z." SOBRE METACRILATO, RETROILUMINADO-LED.

- Displays luminoso con el Nº BAZ.
- Sistema de luz filtrante.
- Iluminación mediante led de bajo consumo en color a elegir.
- Metacrilato alta calidad 10mm de grosor. Canto pulido espejo, grabado de relleno incluido.
- Perfilería en aluminio anodizado en la zona inferior.
- Transformador 12v. incluido.

- Dimensiones: A297 x F50 x H210 mm.
- Metacrilato es 100% reciclable.
- Instalación sobre luminarias suspendidas existentes.

25. RÓTULO PARA PICTOGRAMAS Y TEXTOS EN PARED.

- Sistema de señalización de perfil curvo para pictogramas y rótulos.
- Fabricado con perfil de aluminio anodizado en color plata mate.
- Mediante una ventosa especial se levanta el plástico protector para intercambiar la información.
- Instalado en pared.
- No incluye pictogramas ni textos.
- Dimensiones: A210 x H210 mm.

26. ARMARIO ROPERO.

- Armario para productos de limpieza con puertas batientes.
- Cuerpo fabricado en melamina de 19 mm de espesor.
- Doble puerta y encimera fabricadas en melamina de 19 mm de espesor.
- Bisagras de apertura de 110º, regulables y ajustables
- Dispone de niveladores accesibles desde el interior del armario.
- Tiradores de aluminio de 10mm, pintados en polvo epoxi/poliéster de espesor 50-90 micras.
- Cerraduras niqueladas con bombillo extraíble, con llave de seguridad.
- Incluye 1 balda de melamina de 19 mm de espesor
- Una barra inox para colgar perchas, esbelta con 2 fijaciones laterales y una intermedia fijada a la encimera, para evitar su alabeo por el peso.
- Acabado de melamina, con al menos 10 colores a elegir, entre ellos M-823 GRIS ARCILLA
- Acabados metálicos con al menos 27 colores a elegir, entre ellos RAL1019 GREY BEIGE.
- Dimensiones: 1200 x 600 x 2000 mm. (axfxh)
- Reciclable hasta un 100 %, EPD (Declaración medioambiental de producto) Cumplimiento de Normativas: ISO 9001, ISO 14001 y 14006

Esp. kodea: 2025CPOB0007

Gaia: BAZ ERBAERRITZEKO OBRAK GAUZATZEA ETA ALTZARIAK HORNITZEA / EJECUCIÓN OBRAS REFORMA BAZ Y SUMINISTRO MOBILIARIO

IV. ERANSKINA / ANEXO IV

IV 2. SORTA. DOKUMENTAZIO GRAFIKOA / LOTE 2 DOCUMENTACIÓN GRÁFICA

